

# Lo enigma de Juan Altamiras

• Guion: Arturo Gastón • Traducción: Miguel Ángel Barcos •  
• Debuxo y color: Josema Carrasco y Marta Martínez •







Queremos expresar nuestro  
agradecimiento a José  
Manuel Latorre, "Seve", por  
su indispensable labor de  
asesoramiento histórico.



**IDEYA ORICHINAL, GUION Y COORDINAZIÓN EDITORIAL:** Arturo Gastón  
**DEBUXO Y COLOR:** Josema Carrasco y Marta Martínez  
**PRODUZIÓN:** Raquel Martínez  
**TRADUZIÓN A L'ARAGONÉS:** Miguel Ánchel Barcos

**PRIMERA EDIZIÓN:** Noviembre 2022

IMPRESO EN GAMBÓN S.A.  
DEPÓSITO LEGAL Z 1362-2022  
ISBN 978-84-09-41128-3



Lo  
enigma  
Altamiras

Juan





A mi madre y a Trini,  
a Pepa y su millón de besos,  
a Raquel y su fortaleza.  
Guisanderas inesperadas  
de esta historia.

Arturo



A Daría, Carolina y Marta  
por ser especias  
especiales y únicas.

Josema



A los que sin estar aquí,  
están conmigo.  
Y a los que permanecen,  
día a día, a mi lado.

Marta







**E**n la primera mitad del siglo XVIII un modesto fraile aragonés, que se escondía tras el seudónimo de Juan de Altamiras, escribió un tratado de cocina (Nuevo arte de cocina, sacado de la experiencia económica de su autor) en tiempos de escasez y a buen seguro con intención didáctica. El libro tuvo un gran éxito alcanzando nada menos que veinte ediciones.

Casi tres siglos después el periodista Arturo Gastón ha tenido la feliz iniciativa de poner en valor el personaje, el almuniese Raimundo Gómez, desde distintos ámbitos y perspectivas.

Una de ellas, la que nos congrega en este caso, a través del cómic, ese arte total que aúna la literatura y el arte, nos acerca a conocer la vida y obra de Raimundo... o Juan, como se prefiera, en una aventura de intriga en la que seguiremos al periodista gastronómico Víctor Vatel cuyas peripecias empiezan, cómo no, en La Almunia, donde tras un accidente de tráfico encuentra un valioso manuscrito ...

Pero ... no diremos más, que el lector descubra el resto.

Y que lo descubra en aragonés, una lengua necesitada de instrumentos de difusión de calidad, como es el caso que nos ocupa de cuyo guion es autor Arturo Gastón y al que han puesto imágenes y color, dándole vida, Josema Carrasco y Marta Martínez, corriendo a cargo de Miguel Ánchel Barcos la traducción.

Muchas gracias a todos ellos por su trabajo. Estoy seguro de que será una herramienta útil para poner en valor tanto a Juan de Altamiras como a la lengua aragonesa.

**José Ignacio López Susín**  
Director General de Política Lingüística



**E**n la primer metat de lo sieglo XVIII un modesto flaire aragonés, que s'amagaba dezaga de la embotada de Juan Altamiras, escribió un tratau de cozina (Nuevo Arte de Cozina, sacau de la experiencia economica de lo suyo Autor) en tiempos de economías radidas y con seguridad con intenzió didactica. Lo libro tenió un gran exito plegando mesmo a tener veinte edizions.

Cuasi tres sieglos dimpués lo periodista Arturo Gastón ha teniu la sobrebuena iniciativa de ponderar lo personache, l'almuniero Raimundo Gómez, dende diferens ambiestas y perspectivas.

Una d'entre ellas, la que nos arrocla en este causo, a través de lo cómic, ixa arte total que achunta la literatura y l'arte, nos amana a conoixer la vida y obra de Raimundo... u Juan, como mas se quiera, en una aventura d'intriga en que segundiaremos a lo periodista gastronomico Víctor Vatel que las pintacodas suyas prenzian, no podeba estar d'atra traza, en L'Almunia, en do dimpués d'un azidén de trafico troba un valuroso manuscrito...

Pero... no tartiremos ya cosa, que lo lector descubra la resta.

Y que lo descubra en aragonés, una luenga amenestida de trastes de difusión de calidat, que ye lo causo que dezimos d'este guidón que ye l'autor Arturo Gastón y a lo que han metiu imáchens y colors, fendo-le vida, Josema Carrasco y Marta Martínez, estando a la cura de Miguel Ánchel Barcos la traduzión.

Muitas grazias a toz por lo suyo treballo. Quedo seguro que estará una sobrebuena ferramienta ta ponderar lo mesmo a Juan Altamiras que la luenga aragonesa.

**José Ignacio López Susín**  
Director General de Política Lingüística



**E**n 1745 Raimundo Gómez del Val alias Juan Altamiras publicó su único libro en Madrid. El día 22 de enero de 1745 falleció su madre Cathalina del Val Gil.

Sabemos que su abuelo Pedro del Val, era mercader, “zerero” y “zucrero” según figura en las capitulaciones matrimoniales de sus padres Roque Jacinto y Cathalina del 25 de abril de 1693. Quizás Raimundo tuvo sus primeros contactos culinarios en el negocio de su abuelo.

Poco a poco vamos descubriendo nuevos datos de la vida de este fraile franciscano que fue bautizado en La Almunia el 12 de febrero de 1709 y falleció en el convento de Santa Catalina del Monte en Cariñena. Aunque sigue habiendo muchas lagunas y misterios sobre su vida sabemos que era un cocinero muy instruido y un escritor con un fino humor somarda.

Y que fue ya conocido en su época no hay duda. Su coetáneo Félix de Latassa y Ortin el mayor bibliógrafo de los autores aragoneses lo cita como autor del “Nuevo arte de cocina sacado de la experiencia económica” publicado en 1745 bajo el seudónimo de Juan Altamiras en su “Biblioteca Nueva de autores aragoneses que florecieron entre 1753 y 1795”. Y de su libro ya se conocían hasta 9 ediciones.

Aplaudo el acierto de la publicación y el título de este cómic sobre Juan Altamiras del que aún hay muchos enigmas por resolver pero que permite estimular el ingenio de quien lo lea y el disfrute de quien quiera a través de él conocer un poco más los lugares en los que vivió y recorrió nuestro fraile cocinero aragonés más universal.

**José Manuel Latorre “Seve”**

Concejal de Cultura y Participación Ciudadana  
Ayuntamiento de La Almunia



**E**n 1745 Raimundo Gómez del Val alias Juan Altamiras publicó lo suyo unico libro en Madrit. Lo día 22 de chinero de 1745 fenezió su mai Cathalina del Val Gil.

Sabemos que lo suyo lolo Pedro del Val, yera mercader, “zerero” y “zucrero” seguntes se leye en las capitulacions matrimoniales de los suyos pais Roque Jacinto y Cathalina de lo 25 d’abril de 1693. Podría estar que Raimundo tenese los suyos primers contactos culinarios en lo negozio de lo suyo lolo.

Poquet a poquet imos descubriendo nuevos datos de la vida d’este flaire franziscano que estiό baltizau en L’Almunia lo 12 de febrero de 1709 y feneziό en lo convento de Santa Catalina de lo Monte en Cariñena. Aunque continua abendo-ie muitos vuedos y misterios sobre la suya vida sabemos que yera un guisandero muito leito y un escritor con una esmolada umor somarda.

Y que ya estiό nombrau en la suya puenda no queda dubda. Félix de Latassa y Ortín, que vivió en los suyos tiempos, lo mas gran biografo de los autors aragoneses lo nombra como autor de lo “Nuevo arte de cozina sacau de la experiencia economica” publicau en 1745 baixo la embotada de Juan Altamiras en la suya “Biblioteca Nueva d’autors aragoneses que sobreixoron entre 1753 y 1795”. Y de lo suyo libro ya se conoixeban dica 9 edizioni.

Saludo lo enzierto de la publicaziόn y lo títol d’este cómic sobre Juan Altamiras de lo que encara i remanen muitos enigmas que conoixer pero que permite enzetar lo inchenio de qui lo leiga y lo disfrute de qui quiera a través d’él conoixer un poco mas los puestos en los que vivió y petenó lo nuestro flaire guisandero aragonés mas universal.

### **José Manuel Latorre “Seve”**

Conzello de Cultura y Partizipaziόn Ziudadana  
Conzello de L’Almunia



**C**onocí a Víctor Vatel hace unos años en aquel bar de papel que pedía un nombre. No se encontraba en su mejor momento, protagonizaba sus capítulos más amargos. Periodista en retaguardia bajo seudónimo. Taciturno tarareador de melodías inconclusas. Marrullero, melancólico, seductor a tiempo parcial, y un magnífico cuentacuentos. Un farsante. Siete cervezas después, me aseguró que se había divorciado siete veces, y que le había tocado la lotería otras tantas. El siete era el número de su suerte.

Le temblaba demasiado la mano derecha al tocarse la ceja izquierda, y sudaba, mucho, al intentar firmar asuntos pendientes. Lo tuve claro, era un caimán herido con un ojo al acecho y un siete cosido en el alma.

Una cerveza más, la octava, y me cuenta que es un free lance que se desplaza de Madrid a Cariñena para realizar un reportaje. Enoturismo, lo habitual. Está en horas bajas, se le nota. Un snob arropado por un momento social que ya pasó, es evidente. Triunfó rápido, aprendió a saborear cosas caras, le aplaudieron sin motivo, y lo acuchillaron por la espalda, como a César, con infinidad de motivos acumulados. Y sí, también tú, Bruto, estabas allí.

Vatel, seudónimo con reminiscencias de chantillí, corte francesa del XVII y final trágico, descubre por accidente a Raimundo Gómez, nombre real del fraile lego franciscano, cocinero aragonés universal del siglo XVIII, elogiado por los más grandes cocineros contemporáneos. Periodista y cocinero se ocultan tras un seudónimo, pero por cuestiones distintas. El primero, para epatar; el otro, motivado por circunstancias exentas de frivolidades, condicionado por estructuras sociales que no admitían medias tintas, y ese constante aroma inquietante de la Santa Inquisición. Así, entre rezos, labores en la huerta y recetas pausadas, el cocinero decidió ocultar su obra tras esa firma inspirada e inspiradora, eufónica y elevada: Altamiras.

Y mirando hacia arriba, con altas miras pero pisando algunos charcos, fui siguiendo este rastro ya anunciado cuatro años atrás, cuando conocí a "Seve". Al cabo de un tiempo, nos juntamos Marta Martínez, Josema Carrasco, Raquel Martínez y yo, con la risa floja de las primeras veces, en un bar al azar, para trazar la singular aventura que tienes en tus manos. ¿En aragonés? Los funambulistas hacemos acrobacias complejas e inesperadas. ¿Y por qué no? Recuperar al gran Juan Altamiras y con el sonido aragonés que va a habitar en tus oídos, cocinado por Miguel Ánchel Barcos, para infundirlo y que no se desvanezca.

Como dijo alguien que no recuerdo: La vida da muchas vueltas y las vueltas dan mucha vida. Vatel, el protagonista de esta historia, eres tú, y somos todos nosotros.

Nadie supo nunca nada acerca del nombre real de Vatel, pero con sus desventuras vuelve a poner de actualidad a este brillante fraile aragonés. Difundamos la obra de este cocinero visionario que seguirá seduciendo a las próximas generaciones de profesionales.

Amigo, aunque no lo creas, este relato está basado en hechos reales.

### **Arturo Gastón**

Director editorial y guionista de "El Enigma Juan Altamiras"

Coordinador del proyecto Juan Altamiras

[www.frayaltamiras.com](http://www.frayaltamiras.com)



**C**onoixí a Víctor Vatel fa bels años en ixé bar de papel que pediba un nombre. No se trobaba en la suya millor puenda, protagonizaba los suyos capítols mas azetos. Periodista en retaguardia baixo embotada. Tristo cantaire de melodías sin rematar. Barallero, melancolico, seductor a tiempo partiu y un magnifico cuentacuentos. Un fulero. Siete bieras dimpués, m'aseguró que s'eba divorziau siete vezes, y que l'eba tocau la lotería ixas mesmas. Lo siete yera lo suyo numero de la suerte.

Le tremolaba masiau la man dreita en toquitiar-se la zella cucha, y sudaba muito, en prebar de firmar afers esvagaraus. Lo tenié claro, yera un caimán feriu con un uello aguaitando y un siete cusiu en lo esmo.

Una biera mas, la uitena, y me conta que ye un free lance que dondía de Madrit a Cariñena ta farchar un reportache. Enoturismo, lo de costumbre. Empliu de cansera, se le veve. Un snob devantau por una puenda sozial que ya marchó, ye de dar. Trunfó a escape, aprendió a tastar cosas caras, le aplaudieron sin de motivo, y le fincoron cutiellos por la espalda, igual como a Zésar, con sinfinidat de motivos acamatonaus. Y sí, tamién tu, Bruto, i yeras astí.

Vatel, embotada con acordanzas de chantillí, corte franzesa de lo XVII y fin trachica, descubre de sopetón a Raimundo Gómez, nombre reyal de lo flaire lego franziscano, guisandero aragonés universal de lo sieglo XVIII, acobaltau por los mas grans guisanders contemporanios. Periodista y guisandero s'amagan dezaga d'embotada, pero por custions distintas. Lo primer, ta sosprender, l'atro, levau por zincunstanziadas privadas de frivolidaz, condizonau por tarabidaus sozials que no almitiban meyas tintas, y ixa terne aglor espiguardada de la Santa Inquisición. Asina, entre ruegos, quefers en la uerta y rezetas pausadas, lo guisandero dezidió d'amagar la suya obra dezaga d'ixa firma inspirada y inspiradora, eufonica y puyada: Altamiras.

Y mirando-se entalto, con altas miras pero pataquiando bel chamarcallo, segundié este rastro ya anunziau cuatro años ta zaga, cuan conoixí a "Seve". Dimpués d'un tiempo, nos chuntemos Marta Martínez, Josema Carrasco, Raquel Martínez y yo, con la risalleta feble de las primers vezes, en bel bar cualsequiera, ta menar la singular aventura que tienes en las tuyas mans. En aragonés? Los funambulistas femos pintacodas complexas y bafurosas. Y por qué no? Recuperar a lo gran Juan Altamiras y con lo soniu aragonés que va a abitar en los tuyos oíus, guisau por Miguel Ánchel Barcos, ta fincar-lo y que no s'esbafé.

Como dizió belún que no me'n remero: la vida da muitas vueltas y las vueltas dan muita vida. Vatel, lo protagonista d'esta istoria, yes tu, y somo toz nusatros.

Dengún no sabió nunca cosa sobre lo nombre reyal de Vatel, pero con las suyas falorias torna a meter a l'actualidat a este magnifico flaire aragonés. Espardamos la obra d'este guisandero visionario que continará embabiecando a las proximas chenerazions de professionals.

Amigo, mesmo si no lo creyes, este relato está preixinau de feitos reyalos.

### **Arturo Gastón**

Director editorial y guionista de "El Enigma Juan Altamiras"  
Coordinador del proyecto Juan Altamiras  
[www.frayaltamiras.com](http://www.frayaltamiras.com)





"Los nombres de los guisais son igual como los títols de las comeyas, que en lo títol se baste poco chuco, y aunque seiga muito expresivo, pocas vezes furne de pro luz a l'ignorante: asina, amigo guisandero, aunque seigas guisandero de títol, no faigas muito causo de los títols, que seigan asina u asina: porque nusotros tenemos vocabulario aparti, y ye menister acoflar-nos a los térmens de la nuestra profesión". (Juan Altamiras)



"UEI 12 DE FEBRERO FESTELLAMOS LO CABODAÑO DE LA NAIKEDURA DE FRAI **JUAN ALTAMIRAS**,



UNO DE LOS NUESTROS VEZINS MAS NOMBRAUS, GUI SANDERO DE LO SIEGLO XVIII CONOIXIU...



UNIVERSALMÉN POR LA SUYA OBRA **NUEVO ARTE DE COZINA...**"



NO ADUBO A CREYER-LO. VIENE CON PAPA, CHICOTÓN.



PASARÉ A NUEI ASTÍ Y MAITÍN YA VEYEREMOS QUÉ FEMOS CON TU.



Sesos de mardano, ricos lampredaus,

escudiellas, mardanos verdes

y napos de Dainar!



PSS, ESCUITAZ, YE IMPORTÁN. TOS SON AGUAITANDO, TOS SEGUNDIARÁN DICA TENER LO QUE VOS AMAGAZ.



VENIZ CON YO, TOS N'EXPLICARÉ. IXO QUE EZ FURTAU TIENE MUITA DE VALURA. BELUNS HAN MUERTO POR IXO. PERO CALLAZI! NOS ESCUITAN! TOS ESTAZ METENDO EN UN BUEN EMPANDULLO...



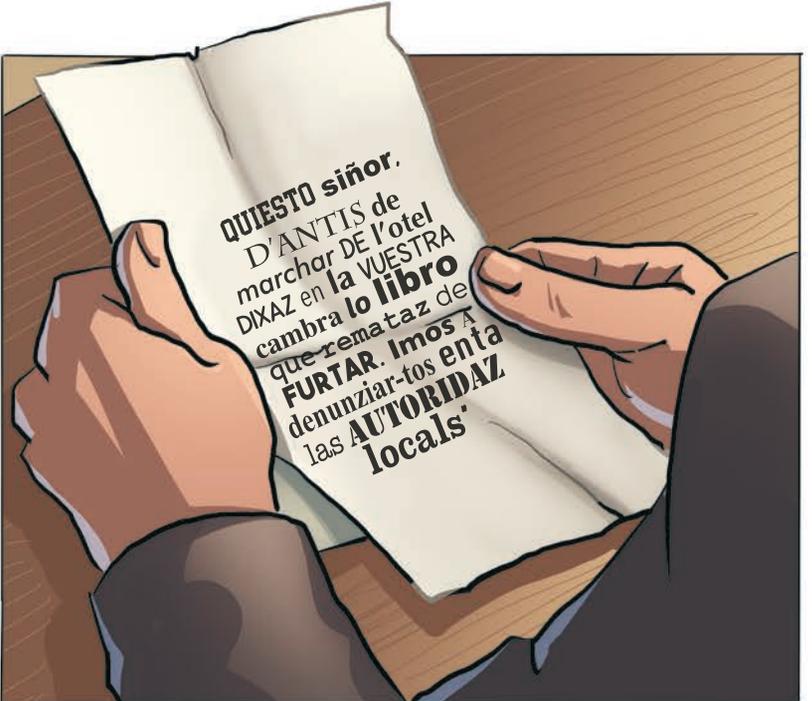
SI LO PROBLEMA NAIXE EN QUE M'ALUFRE IXA BEROYA, M'INTRESA IXE EMPANDULLO DE LO QUE ME CHARRAZ. CÓMO SE CLAMA?

PILAR, PERO ME PODEZ CLAMAR PILUCA.

NO, GRAZIAS, CHARRABA DE LA GUIсандERA QUE NOS N'ESTÁ MIRANDO.



DIXARÉ PASAR IXA MALQUEDAD. SOI A BIBLIOTECARIA D'ESTA ILUSTRE LOCALIDAT. TIENGO RAZONS TA INSISTIR-TOS. NO EZ SENTIU GARRA COSA ESTRANIA DENDE AYERE?



QUIESTO señor.  
D'ANTIS de marchar DE l'otel DIXAZ en la VUESTRA cambra **lo libro** que remataz de **FURTAR**. Imos a denunziar-tos enta las **AUTORIDAZ locals**

SÍ SIÑORA, MIRA-TOS LA NOTA QUE HE TROBAU ISTE MAITINO EN A CAMBRA MIA. LA PASORON POR DEBAIXO DE LA PUERTA.

TOS N'ALVERTIÉ! SON PERIGLOSOS. YO MESMA PUEDO PORTIAR-LO EN LA BIBLIOTECA NAZIONAL, QUE YE EN DO HA QUE ESTAR. SI ME LO ENTREGAZ, TOS PRIVAREZ DE MUITOS PROBLEMAS.



UHM... DE CUÁNTOS ZEROS ESTAMOS CHARRANDO?



INCALCULABLE. MIRAR-TOS, EN VEZ DE NEGOCIAR CON VOS, PREFIERO EXPLICAR-TOS IXO QUE QUEDA DEZAGA D'ESTA OBRA Y DIMPUÉS VOS DEZIDIREZ SI ME LA ENTREGAZ.



MUITO BIEN, ACOMPAÑAZ-ME. SALGAMOS D'ASTÍ, HE VISTO UN AUTO SOSPEITOSO, ATURAU ENFRÓN NUESTRO.



CATA-TE D'IXA CARA, YE LO MUERTO DE FAMBRE DE VATEL. MIRA-TE-LO COMO SI ESTASE UN SOUFLÉ ANTIS DE LA FLAMARADA. DA-LE NOMÁS UNA OPORTUNIDAT.

YA SABES DE QUÉ CHARRO. ME DEBES IXO QUE YES.

AMANAR-TOS, TIENGO QUE FABLAR FEBLE, NOS PUEDEN ESTAR ESCUITANDO. SUPOSO QUE YA SABEZ QUE AYERE 12 DE FEBREIRO. PERO DE L'AÑO 1709, NAIXÍO EN L'ALMUNIA DE DOÑA GODINA RAIMUNDO GÓMEZ DEL VAL, LO NUESTRO RENOMBRAU GUIсандERO Y FLAIRE FRANZISCANO. L'AUTOR DE LO NUEVO ARTE DE COZINA SACAU DE LA EXPERIENZIA ECONOMICA.

LO PSEUDONIMO SUYO YE **JUAN ALTAMIRAS**. PARIXE QUE SONA A "MIRAS ALTERAS", VERDAT? ESTE FLAIRE FRANZISCANO YERA ESPIGURDAU, SABEBA ESBARRAR LA POSIBLE OPOSIZIÓN DE LA SANTA INQUISIZIÓN.



SÍ, SIÑORA. LO HE SENTIU EN LA RADIO.



QUÉ REFUSE PODEBA PROVOCAR UN SIMPLO LIBRO DE COZINA?

UN PARTICLAR SENTIU DE LA UMOR QUE EN ARAGÓN CONOIXEMOS DE **"SOMARDA"**. YERA UN FANTESTICO COMUNICADOR QUE NO S'ENDREZABA ENTA L'ARISTOCRACIA, QUE ENTA LO PUEBLO. DE VEZES, SALPEBRENTABA LO SUYO REZETARIO CON COMENTARIOS EN LOS QUE ZENABA A BELLA MONCHA U A LO VATICANO.



BELLA MENA DE **KARLOS ARGUÏNANO** D'IXOS TIEMPOS?

IXO YE! PERO CAPABLE D'ENLUZERNAR LOS FOGONS CON UNA OBRA QUE TENÍO MAS D'UNA VENTENA D'EDIZIONS DICA LO SIEGLO PASAU.

BIEN FICAU IXO DE **"ENLUZERNAR"**, YERA UNA MENA D'ENLUZERNAU?

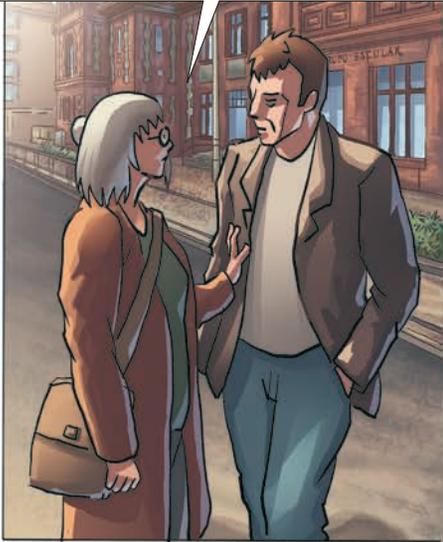
PON DE PON. YERA UN FILLO DE LA ILUSTRAZIÓN, CONTEMPORANIO DE LO **CONDE D'ARANDA**, **VOLTAIRE**, U **MARTÍN DE GARAY**, ALMUNIERO QUE ESTÍO MINISTRO DE FAZIENDA DE **FERNANDO VII**. TENEZ VOS L'UNICO EXEMPLAR QUE QUEDA DE LA PRIMER EDIZIÓN, LA DE L'AÑO 1745.



MIRAZ-TOS LA PLACA QUE L'HAN ADEDICAU A LO NUESTRO GUIсандERO EN ESTA CARRERA DE GARAY.



VOS TOS EZ FURNIU DE MUITO MAS QUE UN SIMPLO LIBRO DE COZINA. POSEYEZ L'UNICO EIXEMPLAR QUE REMANE DE LA PRIMER EDIZIÓN, LA DE L'AÑADA 1745.



UN AÑO DIMPUÉS NAIXIÓ **FRANCHO DE GOYA**. A POCOS MINUTOS D'ASTÍ, EN **FUENDETODOS**.



**BIEN FILAU!** DOS CHENIOS QUE FAZIORON GRANS FITAS. CADAGÚN EN LA SUYA MATERIA Y CON DIFERENS RECORRIUS ISTORICOS. **JUAN ALTAMIRAS** REVOLUZIONÓ LOS CONZEPTOS DE LA COZINA DE LO SIEGLO XVIII.

POR QUÉ COSA NO EBA SENTIU CHARRAR NUNCA D'ESTE GUIсандERO? CONOIXCO LA OBRA DE **RUPERTO DE NOLA**. LO GUIсандERO DE LO SIEGLO XV PROPRIO DE LA **CORONA D'ARAGÓN**, PERO ESTE **ALTAMIRAS...**



MANIMENOS, ESTIÓ LO LIBRO DE COZINA MAS EDITAU DE LOS SIEGLOS XVIII Y XIX. LA ORDEN FRANZISCANA LO LEVÓ TA LO NUEVO MUNDO. DONDIÓ DICA CUASI REMANIR EN L'OBLIDO DE LOS NUESTROS DÍAS INGRATOS.

EN DÓ ESTAMOS?

EN LO **CONVENTO DE SAN LORIÉN**. EN ESTOS CHARDINS PODEZ ALUFRAR OS REPUIS DE LO CLAUSTRO. ESTIÓ FUNDAU A PRENZIPIOS DE LO SIGLO XVII Y SE FAZIÓ SERVIR DE FUERTE EN LA GUERRA DE LO FRANZÉS.



POR IXO SE CLAMA O FUERTE.



**RAIMUNDO GÓMEZ** FAZIÓ LO NOVIZIAU Y DIO LOS SUYOS PRIMERS TRANGOS ENTRE LA COZINA D'ESTE PUESTO Y LO **ZENOBIO DE SAN CRISTÓFOL**. EN **ALPARTIR**. UN LUGAR MUITO AMANAU. AGORA, ESTA CASONA ACULLE UN CURIOSO MUSEU DE LO CHUEGO Y LO ESPORTE TRADIZIONAL.

ESTAMOS CHUGANDO A BELLACOSA, SIÑORA? TOS AGRADEIXCO LO PASEYO Y LA INFORMACIÓN. LO HE COMPRENDIU, **JUAN ALTAMIRAS** ESTIÓ TOT UN PERSONACHE, MESMO TIENE UNA ROTA TURISTICA EN L'ALMUNIA. SE ME FA TARDI, IMOS A L'AFER.



YO TAMIÉN EN TIENGO DE PRISA. SEGUNDIAN OS TRANGOS MIOS.



SÉ MUITAS COSAS. ELLOS LO SABEN.

DEBO PRIVAR A LOS HACKERS QUE LEYEN LOS MIOS MAILS.

TIENEN PUNCHAU LO MIO MÓBIL.

NO I YERA PRO!... AGORA ME DIREZ QUE SOZ BELLA ACHÉN DE LA KGB.



NO SEIGAZ ESCHUCAU! VOS EZ FURTAU A PRIMER EDIZIÓN DE LO NUEVO ARTE! LA UNICA QUE CONTIENE UN ATAVICO MENSACHE EN LO SUYO INTERIOR, HA DISPIERTO L'ANGLUZIA DE MUITOS A LO CORRER DE LOS TIEMPOS.



ESTE GUI SANDERO YE TODA UNA SOSPRESA

UNA SOSPRESA TAN LUCRATIVA QUE MALDADA TA VOS. NO ARRISQUEZ LA VUESTRA VIDA. ENTREGAZ-ME LA OBRA Y CONTINAZ CON LAS VUESTRAS CORONICAS POR LAS VIÑAS DE CARIÑENA.



CÓMO QUE SABEZ QUÉ COSA FOI?

NO ME FAIGAZ REDIR, YO SÉ MUITAS COSAS. VOS TAMIÉN SOZ TOT UN PERSONACHE.



QUERIU, TORNAMOS A CONZIDIR. GANAREMOS UN PREMIO CON LAS MIAS FOTOS, TIENGO UN BARRUNTE, TIENGO IDEYAS TA IXE REPORTACHE ENTRE VIÑAS QUE NOS HA ENCARREGAU LO CHEFE.

OBLIDA-TE, CARIÑO, NO'N QUIERO DE PREMIOS, AMENISTO DINERS, ESTOI EN PRECARIO.



DA-ME LA TUYA ADREZA, EN UNAS ORAS NOS FEREMOS UNAS COPETAS DE GARNACHAS DE MIENTRAS M'ABORRES CON AS TUYAS POBRONAS CONOIXENZIAS DE LO **TERROIR**. REMERA: CAMBRAS DESEPARADAS, NO COMO A VEZ ZAGUERA.

VEIGO QUE TENEZ TREBALLO. MAITÍN NOS VIEMOS A LAS UEITO. TOS ACONSELLO QUE DESAYUNEZ BIEN, VISITAREMOS **LO ZENOBIO DE SAN CRISTÓFOL** (ALPARTIR), LO RETIRO ESTIVENCO DE LOS FRANZISCANS.



DIMPUÉS NOS N'IREMOS TA LO PUESTO EN DO FENEZIÓ **JUAN ALTAMIRAS**, ENTRE LO 1770 Y LO 1771, A LO CONVENTO DE **SANTA CATALINA DE LO MONTE**, EN CARIÑENA.

"No ye preba mia escribir trazas exquisitas de guisar, que ta ixa fin ya bi'n ha muitos de libros, que libroron guisanders de monarcas: pero la feitura de la suya doctrina ye tan carera, como dictada por luenga de plata: en esta sona mas la luenga d'oro de la caridat, achustando lo toque a personas por lo suyo instituto pobres: y si ricas, por esferras, y miseria, estaria para-los ta esconchurar a lo guisandero, como a lo mal nuble, y condenar-lo a continuo silencio".



AYERE ARRIBÉ MASIAU TARDI, TE TRUQUÉ PERO DEBEBAS D'ESTAR DORMINDO, U EN CASA DE BELLA AMIGUETA NUEVA. TIENS RESACA?



NO REMERABA QUE ESTASES TAN GRAZIOSA. ESTABA PENSANDO EN UNA QUEDADA QUE TENEBAS. HA DEBIU MUDAR D'OPINIÓ. MILLOR, ME YERA CANSANDO D'IXA SIÑORA. YA TE'N CONTARÉ.



PERFECTO! TRUCO A LA BODEGA Y SALIMOS EN ZINCO MINUTOS. NOS VAN A PRESENTAR UN NUEVO VIN EN PRIMIZIA. DE MIENTRAS TE LO MONTAS DE **SNOB** CON LO ENOLOGO, PILLARÉ RECURSOS DE LA SALA DE PIPAS Y DE LOS REDOLINS.



### ALMUNNEWS

Feneixe la bibliotecaria en estar esboldregada por un veïclo enfrón de l'otel Lo patio de Goya.

L'afer tenió ocasió anuitardi, en ixas de las 23:00.

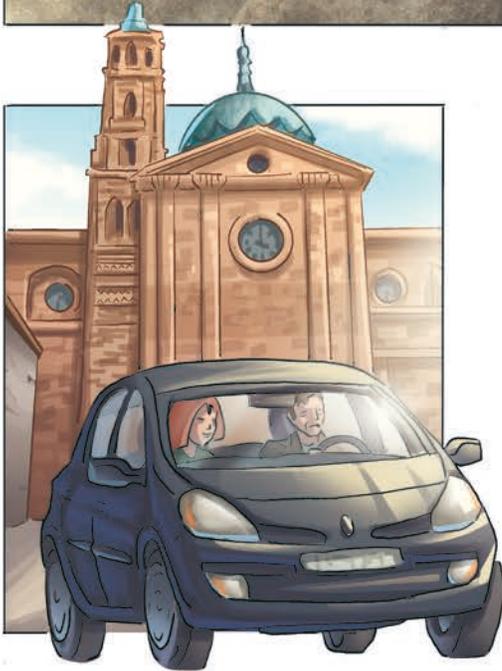
Lo conductor fazió fuita, a Guardia Zibil busca testigos de la dolén fita



# Patio RESTAURANTE



IMOS, TENEMOS 20 MINUTOS DE VIACHE. SIENTE, TE VEIGO ALTICAMAU.



NO SÉ, M'ESTÁN PASANDO COSAS ESTRANIAS DENDE QUE I SOI. NO QUIERO XORRONTAR-TE, PERO M'ESTÁN MENAZANDO PORQUE TIENGO BELLACOSA, BUENO TROBÉ UN LIBRO ANTIGO. TE SONA UN TAL JUAN ALTAMIRAS?

L'AUTOR DE LO NUEVO ARTE DE COZINA, UN VISIONARIO DE LA COZINA QUE CONTINA EMBABIECANDO A LOS MAS ALTEROS GUIсандERS CONTEMPORANIOS.



HAS DITO QUE T'ESTÁN MENAZANDO? TE CONOIXCO FA VENTE AÑOS Y CUTIO HAS ESTAU MENAZAU



DIXA-LO, NO YE COSA. SABES BELLACOSA MAS?

A PUBLICACIÓN DE LO SUYO LIBRO DE REZETAS CONZIDIÓ CON LA SUYA ESTACHA EN MADRIT, Y MUITO MAS ENTABÁN, YA CON MAS DE ZINCUANTA AÑADAS, SE'N TORNÓ EN TA SAN DIEGO, EN ZARAGOZA.

SE'N TORNÓ?

SEGUIENDO LO BAYO BIOGRAFICO DE LO BUENO DE RAIMUNDO GÓMEZ, SABEMOS QUE EN 1730 LO MANDORON EN TA LO CONVENTO DE SAN DIEGO DE ZARAGOZA, DIMPUÉS LO NINVIORON TA MADRIT, SE'N TORNÓ EN TA LA CAPITAL MAÑA, Y PASÓ LOS SUYOS ZAGUERS DÍAS EN LO CONVENTO DE SANTA CATALINA, ASTÍ A LO CANTO.



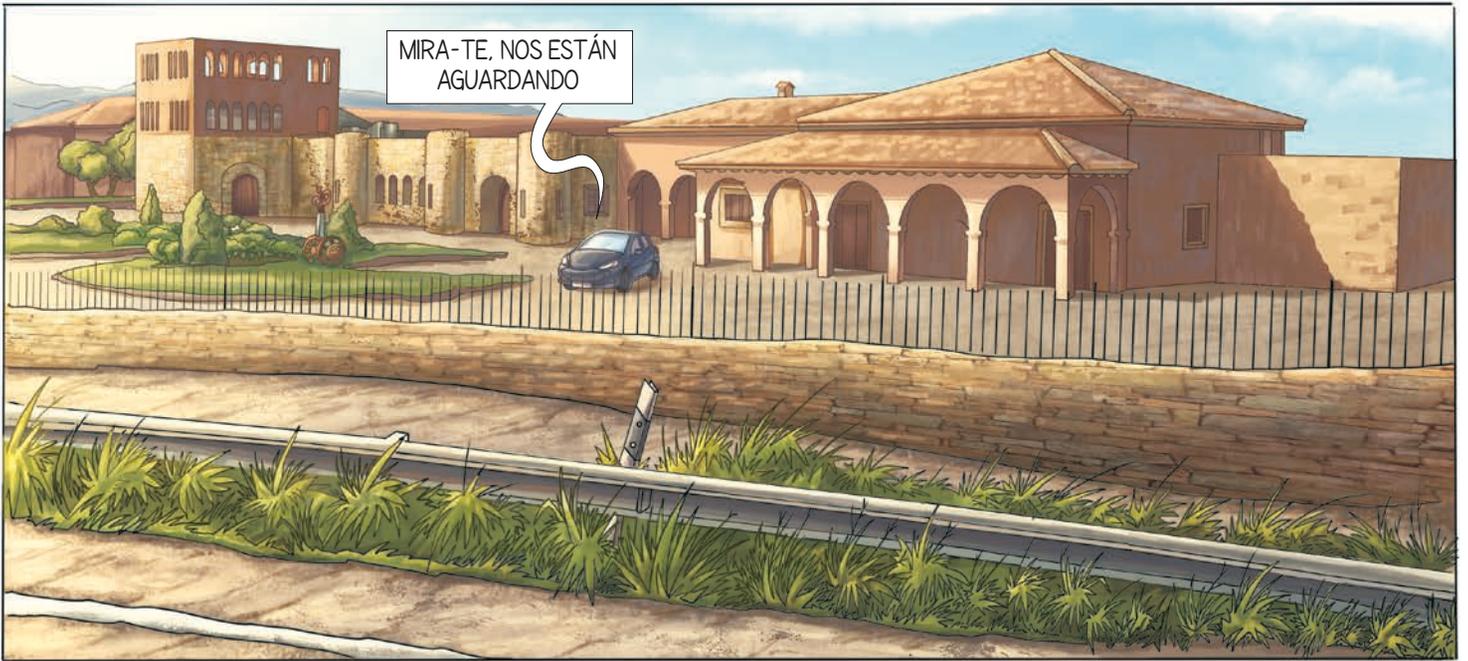
CÓMO QUE SABES TOT IXO?



DE MIENTRAS LO SIÑORET ESTABA PAIXARIQUIANDO CON LAS BERUYAS LOCALS, YO FEBA LOS QUEFERS.



LO VIN QUE NOS VAN A PRESENTAR SE CLAMA JUAN ALTAMIRAS. YE UN OMENACHE A ESTE FANTESTICO FLAIRE Y GUIсандERO ARAGONÉS.



MIRA-TE, NOS ESTÁN AGUARDANDO



BIENVENIU, SIÑOR VATEL. HE ESTAU UN FIDEL SEGUIDOR DE LO SUYO TREBALLU MIENTRAS DOS DECADAS.

EZ ESTAU UN GURÚ TA TOZ NUSATROS. UN ROBERT PARKER ISPANICO!

YA NO TOS VEIGO EN OS MEDIOS, POR ÁN MARCHAZ? TENEZ BLOG?

ESTOI EN UNA PUENDA D'INTROSPECZIÓN. MARCHO T'AQUÍ T'ALLÁ.

YE DEZIR, MARCHA TA DO LO CLAMAN. TIENS QUE REINVENTAR-TE. FES-TE INSTAGRAMER U YOUTUBER...



CHUSTO AYERE ESTIÓ AQUÍ WINE PRINCESS. LA INFLUENCER VALENZIANA!

TIENE MILLONS DE SEGUIDORS. YE MUITO DIVERTIDA! TASTÓ ESTE VIN EN PRIMIZIA.





Y DIZ QUE YE UN MONOVARIETAL DE LA UGA **CARIÑENA**.

NO PODEBA ESTAR D'ATRA TRAZA, YE UN OMENACHE A LO NUESTRO **GUISANDERO ARAGONÉS UNIVERSAL**, QUE VIÓ Y DESEMBOLICÓ LO SUYO REZETARIO INSPIRAU POR LOS PRODUCTOS Y PAISACHES D'ESTAS POLIDAS TIERRAS.



CONOIXEZ LA **SIERRA D'ALGAIRÉN**? EN BEL PAR DE MESES TENDRÁ LAS SUYAS ALMENDRERAS EN FLOR.



CREIGO QUE VOI A ESTAR POR ALLÍ EN POCO TIEMPO, ZERCA D'**ALPARTIR**. VERDAT?



ASINA YE. VEIGO QUE SEGUNDIAZ LOS **TRANGOS DE JUAN ALTAMIRAS**.



YE UN PENAR QUE NO ESEZ CONOIXIU A LA BIBLIOTECARIA DE L'**ALMUNIA**. LO SABEBA TOT D'ÉL.



NO TOS PERDAZ LO CONVENTO DE SANTA CATALINA DE LO MONTE. LO TROBAREZ EN UN PUESTO A ZINCO KILOMETROS DE CARIÑENA, PLENO D'ENRONA, PERO AN QUE SE DISTINGUEN BELLAS CAMBRAS DESTINADAS A LO CULTO Y A LO TREBALLO DE LOS FLAIRES.



"No faiga farcha lo guisandero de saputo en la suya faina, porque las obras califican, no los vuedos pensamientos: antimás, que ye imposible de dar goyo a toz, estando los tasteres tan distintos como los individuos"



CON LO QUE VALES Y TENIÉS QUE ARRULLAR TOT ENT'A BARRANQUERA.

NO HE DEMANDAU RETOLICA CON A ZENA.

EN LA REDACCIÓN DE MADRIT YES LECHENDARIO. ENCARA QUEDAN RISALLETAS CUAN NOS REMARAMOS D'IXA QUE MONTÉS CON LO EDITOR DE LA REVISTA.



*SUBLIMMES* NO YERA UNA REVISTA, YERA UN NIEDO DE GRIPIAS Y OPORTUNISTAS. ACUDIÉ A LOS MIOS PRINZIPIOS.

Y A MASIAUS TRAGOS DE VINS CAROS. ENCARA PLEGAN MUESTRAS DE VIN A LA REDACCIÓN ENDREZADAS A VÍCTOR VATEL.



Y QUI SE LAS BEBE?

LA TUYA SUZESORA DE LA CABEZERA. YE UNA ESTRALETA A MAN, LOS SUYOS RETES SOZIALS FAN FUMO. CREIGO QUE DUERME CUATRO ORAS A LO DÍA. O SUYO NICK YE FIGOLATRADA.

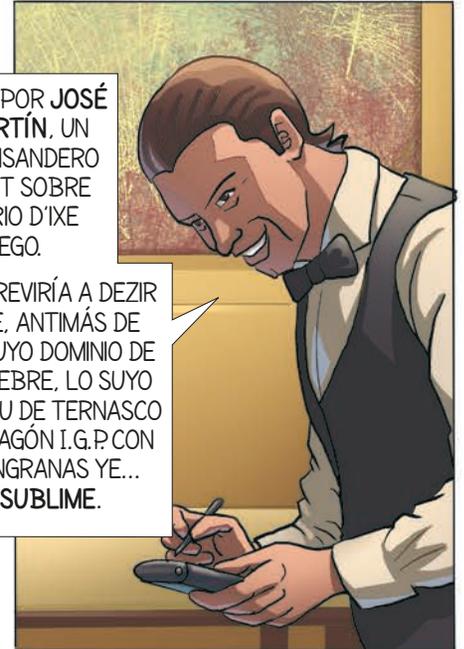
DISCULPAZ, SIÑORS, TOS TROBAZ EN UNA TIERRA DE VINS SOBREBUENOS. CUALSEQUIERA QUE TRIGUEZ ESTARÁ UN ENZIERTO. SI ME LO PREMITIZ, TOS RECOMENDARÉ LO MENÚ **JUAN ALTAMIRAS**. SE FA DE ZINCO REUS, MARIDAU CON MAGNIFICOS VINS REPRESENTATIVOS DE LA NUESTRA BODEGA.



CHARRAZ-  
ME SOBRE  
ESTE MENÚ.

ESTÁ DISEÑAU POR **JOSÉ CARLOS MARTÍN**, UN VETERANO GUIANDERO QUE SABE TOT SOBRE LO REZETARIO D'IXE FLAIRE LEGO.

M'ATREVIRÍA A DEZIR QUE, ANTIMÁS DE LO SUYO DOMINIO DE LO PEBRE, LO SUYO GUISAU DE TERNASCO D'ARAGÓN I.G.P. CON MENGGRANAS YE...  
**SUBLIME.**



SUBLIME!... MUITO BIEN, IMOS T'ALLÁ.



PRENZIPIAREMOS POR VERDURA DE LO TIEMPO. EN CONVENTOS COMO LO DE L'ALMUNIA, LO GUIANDERO YERA FLAIRE Y ORTALANO.

**ALTAMIRAS** ADEDICA LO CUATRENO CAPÍTULO DE LO SUYO LIBRO A LAS YERBAS Y A LAS LEGUMES. "DE TODA MENA DE YERBAS", UN MACHISTRAL RECORRIU POR LAS CHOYAS DE LA UERTA ALMUNIENSE. QUE ENCOMENZIPIA POR...



UNAS BORRAINAS?

**NO SIÑOR. AS AZELCAS!** DE LAS QUE SE PODRÍA ESCRIBIR MUITO, COMO REFIRMA **ALTAMIRAS**.



AGORA MESMO TENEMOS EXQUISITAS AZELCAS DE LO NUESTRO ORTAL. LAS PARAMOS DE DOS TRAZAS SEGUNDIANDO LO REZETARIO ORICHINAL, PERO VOS LAS TASTAREZ FRITAS. PENCAS U TRONCHOS REBOZAUS.



UNA TEMPURA DE LO SIEGLO XVIII?



U BELLA MENA DE CRESPIELLOS. ALTAMIRAS NOS LO EXPLICA ASINA EN LO SUYO REZETARIO: "UNTARÁS LAS PENCAS EN MASA, LAS FREYIRÁS EN LA SARTAINA, Y SIRVE-LAS CON ZUCRE Y CANELA; SON MUITO BUENAS, ANQUE CARAS TA LOS POBRES: TA ESTOS, DIMPUÉS DE CUETAS CON AUGUA Y SAL, SE LES CHITAN BEL ALLO FRITO, UN ZARPAU DE FARINA CREMADA EN LO MESMO ZEITE: ASINA SON MAS LICHERAS, Y NO PAS MALAS".

SOSPREDÉN

ENTRE LOS SUYOS COMENTARIOS, GOSA DE DEFENDER LO CONSUMO DE PRODUCTO LOCAL, COMO LO ZEITE D'OLIVA DE LA MAS GRAN CALIDAT, U LA SUYA APETENZIA POR LOS NAPOS DE LA COMARCA DAROCANA DE MAINAR.

TAMIÉN YE DE SIÑALAR LA SUYA PERÉN TRESTUCADERA POR REPATANS DE GUIсандERS CON RADIUS RECURSOS ECONOMICOS. REFERENZIAS A IXO QUE UEI CONOIXEMOS COMO COZINA D'APROBEITAMIENTO, AMANIXE EN FRASES COMO ESTA: "QUÉ FALTA FA EN ESTOS TIEMPOS MISERABLES GUIсандERS DE CONOIXIDA VIRTUT, QUE A TERNE DE MIRAGLOS MULTIPLIQUEN LOS ALIMENTOS!"



IMOS, IXO QUE UEI CLAMAMOS KILOMETRO ZERO U PRODUCTO DE PROXIMIDAT.



ENLUZERNÁN. ESTA FRASE PODRÍA ESTAR DE LO MIO AMIGO, LO GUIсандERO JOSÉ ANDRÉS, CONTINAZ CON LO MENÚ, FEZ A FAVOR.

AUTO CONTINO TOS SERVIRÉ GRANDOLETAS DE TIERRA EN ATRO MODO, ZEBOLLAS REPLENAS, TERNASCO D'ARAGÓN CON CANELA Y ZAFRÁN, Y REMATAREMOS CON UNOS DULZES DE MARZAPÁN CON LUENGA DE TERNERA.

JUAN ALTAMIRAS YERA UN MAYESTRO EN LO MANULLO DE LOS ESPEZIES. DISFRUTAREZ CON LOS SUYOS CONTRASTES DE DULZES Y SABROSOS



COMO LOS SUYOS SESOS DE MARDANO, QUE LOS CUEZE CON AUGUA Y SAL, DIMPUÉS LOS MULLA CON UEGOS SOBATIUS Y, ZAGA FREYIR-LOS CON ZEITE D'OLIVA, CONSELLA ADIBIR ZUCRE Y CANELA.

"SI ESTE VIN YE DE LA VUESTRA PROPIEDAD CAL RECONOIXER QUE LA TIERRA PROMESA ESTÁ ZERCA". DIZÍO LO PENSADOR FRANZÉS COMO AGRADEIXIMIENTO POR LO NINVÍO QUE LO CONDE LE FAZIÓ. VINS DE LA SUYA BODEGA EN ALMONACID DE LA SIERRA!



METEZ UNA MICA DE TOT, COMO SI ESTASE LA ZAGUERA ZENA. Y FAJGAMOS UN RECORRIU POR ESTAS VIÑAS LECHENDARIAS QUE YA INAMORABAN, EN LO SIEGLO XVIII, A LO MESMO CONDE D'ARANDA Y A LO SUYO AMIGO VOLTAIRE.





ESTE CAMBRERO YE UNA ENZICLOPEDIA.

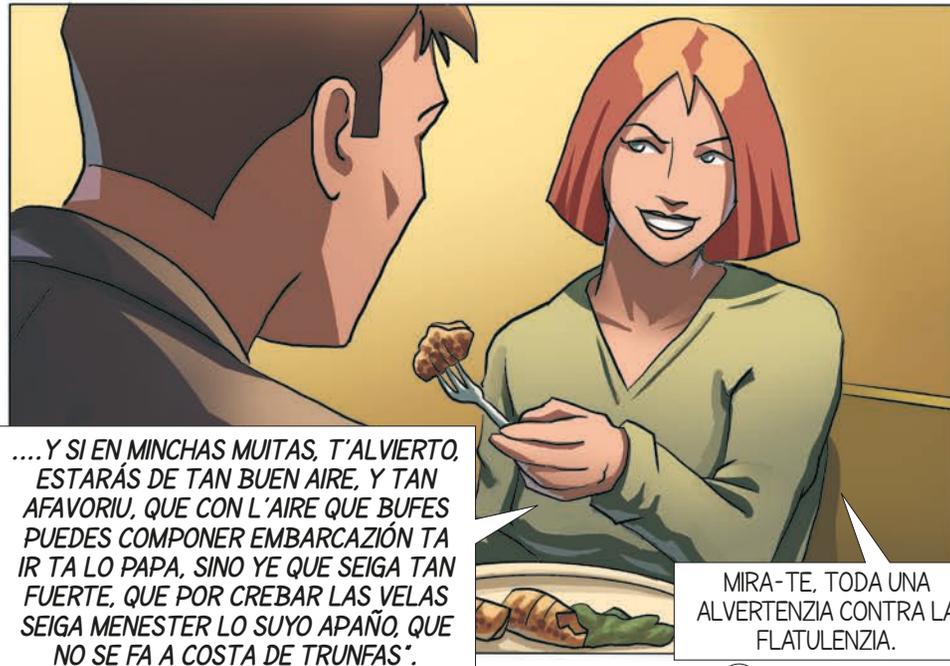
HAS SENTIU? "GRANDOLETAS DE TIERRA EN ATRO MODO", ME CUACAN OS MENUZELES.

MIRA-TE ESTO SOBRE LAS TUYAS GRANDOLETAS, CREIGO QUE T'ENTIVOCAS. M'HE ESCARREGAU UNA EDIZIÓN DE BALDES DE LO NUEVO ARTE. I YE DISPONIBLE EN [WWW.FRAYALTAMIRAS.COM](http://WWW.FRAYALTAMIRAS.COM)



"ESTA YE UNA YERBA MUITO COMÚN, CRIA-SE IGUAL COMO LAS TRUNFAS, DEBAIXO DE LA TIERRA, LAS PELARÁS Y LAS PODRÁS METER EN REMULLO EN TROZEZ: RESCALDA-LAS, METE-LAS A COZER, Y CUETAS QUE SEIGAN, METE APARTI LO CALDO CON QUE SE COZIORON;

CHITA-LAS EN UN PUCHERO, CHITA-LES ZEITE CON ALLOS FRITOS, COMPONENDO UN UNTO DE LO CALDO QUE DIXÉS, CON TOZ ESPEZIES, DIXA QUE DÉ UN BULLIU, Y SI EN QUEDA BELLA MICA MAS D'IXE CALDO, LO COMPNDRÁS COMO DE CARNE, Y ESTARÁ TAN BUENO QUE DUBDARÁS SI YE DE CARNE U PEIX...



....Y SI EN MINCHAS MUITAS, T'ALVIERTO, ESTARÁS DE TAN BUEN AIRE, Y TAN AFAVORIU, QUE CON L'AIRE QUE BUFES PUEDES COMPONER EMBARCAZIÓN TA IR TA LO PAPA, SINO YE QUE SEIGA TAN FUERTE, QUE POR CREBAR LAS VELAS SEIGA MENESTER LO SUYO APAÑO, QUE NO SE FA A COSTA DE TRUNFAS".

MIRA-TE, TODA UNA ALVERTENZIA CONTRA LA FLATULENZIA.

ESTE GUIсандERO TENEBAS SENTIU DE LA UMOR. FES A FAVOR, SEIGAMOS RESPETUOSOS CON LAS TRUNFAS, U PAPAS, U GRANDOLETAS DE TIERRA, QUE PLEGORON DE LO NUEVO MUNDO T'ACOTOLAR LA FAMBRE EN EUROPA.





DIXA-ME VIER. QUÉ DIZ SOBRE LAS ZEBOLLAS REPLENAS?

VIENGA, CARCÁN, ESCARREGA-TE-LA.



MIRA-TE AQUÍ,

ESTOS PASTELES LEVAN LUENGA DE TERNERA, DE VERDAT!



SIÑORS, COMO PRESÉN DE LA CASA, TOS TRAIGO UNA CHICOTA REPRESENTACIÓN DE LO NUEVO DULZE QUE HA CREYAU LO MIO AMIGO SERAFÍN, FURNERO D'ALMONACID. SEGUNDIANDO LOS REGLAS DE LA REYAL ACADEMIA DE NOBLES Y BELLAS ARTES DE SAN LUIS.



CON ESTE CAMBRERO TAN ZEREMONIOSO ME FAN GANAS DE METER-ME UNA TRUQUETA.

CUAN ENDREZABAS SUBLIMMES EN LEVABAS. TE I FEBAN UN ASPECTO DISTINGUIU.



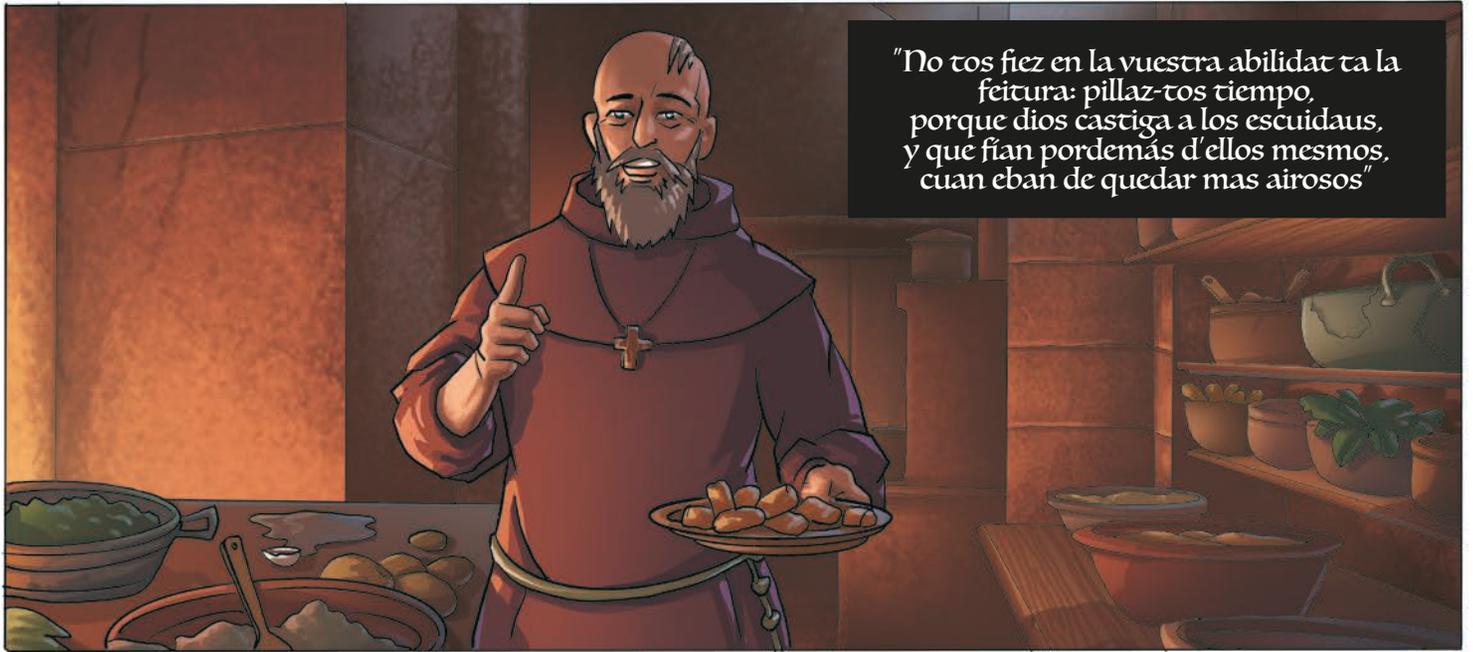
EN TIENGO UNA EN LA MIA CAMBRA. SABRÍAS FER-ME LO NUGO?

NO, PERO DOMENO LOS ALGORITMOS.

ESPERO QUE TOT AIGA ESTAU DE LO VUESTRO GOYO. SIÑOR VATEL, YE IMPORTÁN QUE VISITEZ ALMONACID DE LA SIERRA.



DEMANDAZ DE PARTE MIA POR LO FURNERO DE LO LUGAR. SABE DAR CONSUELO A LAS ANIMAS EN PENAMEN. NO TOS FARÁN BURRO FALSO LAS SUYAS ESPEZIALIDAZ.



"No tos fiez en la vuestra abilidad ta la feitura: pillaz-tos tiempo, porque dios castiga a los escuidaus, y que fian pordemás d'ellos mesmos, cuan eban de quedar mas airosos"



BUEN DÍA, REMERA-LO BIEN: ESTO NO HA PASAU NI EN TORNARÁ A PASAR.

YO TAMÍEN TE QUIERO. "L'UNICO QUE AGORA M'ALTICAMA YE REMERAR EN TOT PUNTO LO QUE FAZIÉ MAITÍN Y OBLIDAR TA CUTIO LO QUE FARÉ AYERE".

JUAN MARSÉ. QUÉ FATUO QUE YES.

AYERE ESTIÓ LO DÍA DE LOS INAMORAUS. NO LO UBRAS ENCARA. SON LOS PRIMERS NUMERS DE LA REVISTA **SUBLIMMES**. LOS QUE FAZIEMOS CHUNTOS, LOS QUE NOS DIORON NOMBRE Y DINERS. DENTRO BI HA UNA DEDICATORIA. M'ESTOI FENDO GRAN.



CANSO SAN VALENTÍN. CUTIO ESTARÁS UN NINO.

MIERDA!, M'HE DIXAU LA LACA EN LA CAMBRA. QUEDA-TE-LA, YE COMO UN ESPRAI DE DEFENSA PERSONAL



"MIENTE-ME, DI-ME QUE ME QUIERS".

JOHNNY GUITAR. FULERO.

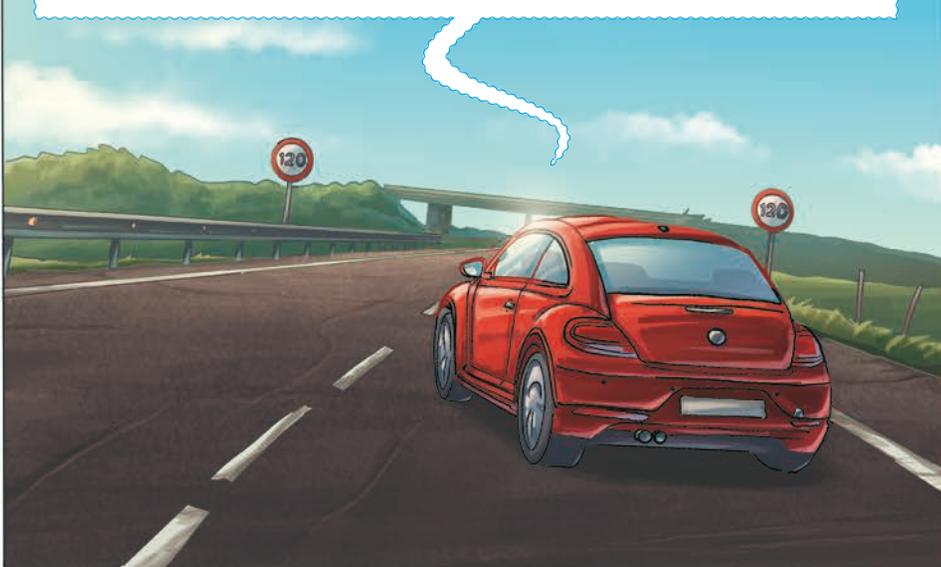


HAS VISTO? LE'N HA ENTREGAU A ELLA!



SIGUE-LA FATO! LEVA LO LIBRO!

"...ESTÁ CONSIDERAU POR BELUNS COMO LO **FERRÁN ADRIÁ** DE LA EPOCA. HA ESTAU OBCHETO DE RECHIRA DE GALARDONAUS ESTUDIOSOS EUROPEUS..."



"COMO SIÑALAN DIVERSOS EXPIERTOS EN LOS SUYOS ESTUDIOS, LO LIBRO TENIÓ ZINCO EDIZIONS EN VIDA DE L'AUTOR Y, ZAGA LA SUYA MUERTE, COBRÓ VIDA PROPIA."



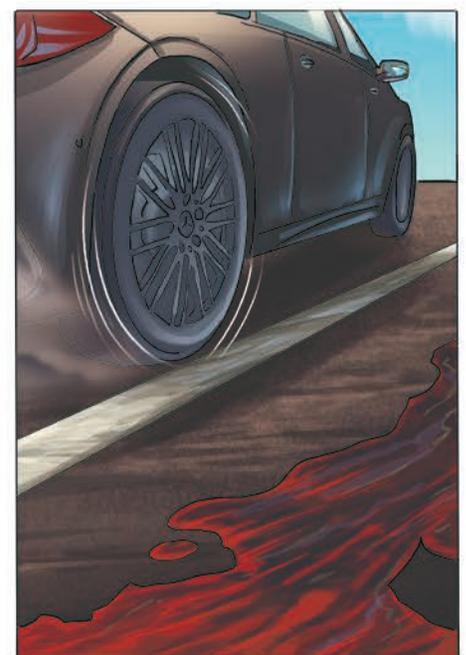
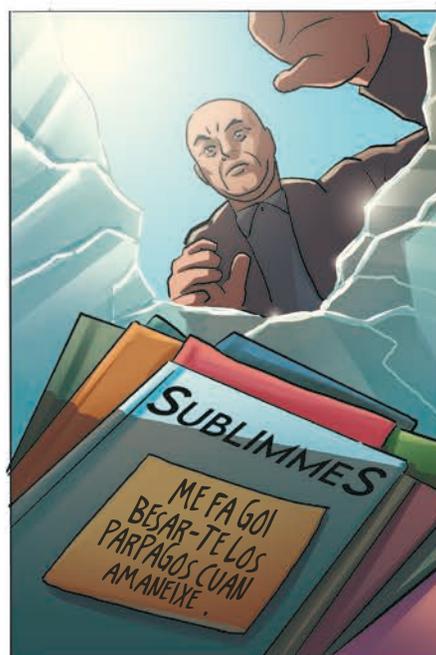
QUÉ TIO! A LA FIN NO M'HA CONTAU RES D'IXAS MENAZAS... QUÉ LIBRO DIZIÓ QUE EBA TROBAU?



LOS MISIONEROS FRANZISCANS QUE VIACHABAN POR LO NUEVO MUNDO LEVORON EIKEMPLARS A TEXAS, MEXICO, PERÚ, VENEZUELA Y CALIFORNIA..."



"...LA OBRA DE LO FLAIRE ARAGONÉS HA ESTAU ACOBALTADA POR MAYESTROS DE LA COZINA COMO **ANDONI LUIS ADURIZ**, QUI ASEGURA QUE CONVIVE CON ELLA DENDE QUE LA ALQUERIÓ CON GRANS TREBALLS FA DOS DECADAS".



"Pare cuenta lo primer lo guisandero que ha que estar de toz mirau, y asina ha que estar extremau en la suya limpieza, no nomás en lo que vestiu, si tamién, y mas prenzipalmén en lo que guisa: la limpieza exterior ye señal de la interior; y en lo guisandero la exterior virtud de lo vestiu señala la limpieza que alzará en los suyos minchars, y una, y atra lo cudiau de la suya conzenzia"



L'HAN TROBAU ESTA MAITINADA. AUTO A PITANZAS Y FORATAZIÓN LATERAL EN LO CRAPAZÍN. DISPARORON DENDE ATRO VEÍCLO EN MARCHA. SABES BELLACOSA? CUALSEQUIER ALPORTAZIÓN ESTARÁ MUITO ÚTIL. FORENSE Y FUNERAL.



NO MARCHO TA FUNERALS, NI TA BALTIZOS, NI TA COMUNIONS.

T'OBLIDAS DE LAS BODAS.

VOI TA LAS BODAS CON BARRA LIBRE, A LAS QUE ME FAN OBLIDAR.



SIÑORETA, ENFOQUE ASTÍ.  
ESCUDIELLA DE CARBAZA CON LEI,  
CALDO DE CARNE Y BRESCA.



COMENZIEMOS POR LO  
PRENZIPIO Y CUAN TIENGAMOS  
LA REZETA EMLATADA FEMOS  
PARTACHE POR INTERNET.

"PELA LAS CARBAZAS DURAS,  
CUEZE-LAS CON AUGUA, Y SAL,  
Y CUETAS, LAS PASARÁS POR UN  
LINZUELO CLARO, DE TRAZA QUE  
QUEDEN TODAS LAS VENAS:



...LAS METERÁS EN UNA  
ALMADA A ESCORRER DE NUEIS,  
Y A LO MAITINO ENTIBIARÁS  
LA LEI, FENDO CUENTA CON LA  
CARBAZA, Y TA CADA CANTARO  
DE LEI METERÁS VEITO LIBRAS DE  
BRESCA, ESLIGANDO-LO TOT;

...LA METERÁS A FUEGO  
MANSO, Y LA RECHIRARÁS DE  
TRAZA, QUE NO SE SOCARRE,  
Y COMO IRÁ COZENDO,  
PRENERÁ CUERPO. HAS QUE  
METER LA CUATRENA PARTI  
DE LO CALDO DE CARNE, Y  
EN TODAS LAS ESCUDIELLAS  
PRECURA DE CHITAR POCA  
GRAIXA; PORQUE SE'N  
PUYA ALTO Y AFRENTA;  
PARTICLARMÉN EN ARROZ'.



"Gengaz las cosas en lo  
suyo puesto fixau, ta que  
cuan las amenistez, sin  
trebollo podaz trobar-las.  
Miraz-tos tamién d'alzar en  
lo esmo lo espezie, numero  
y tiempo que tienen los  
suyos minchars en lo fuego,  
ta cozer-se, no seiga que lo  
vuestro obliido, y lo fortal de  
lo fuego los sulsa"

FAS MALA CARA, AMIGO. ESTÁS MILLOR? TOZ SABEMOS LO QUE HA PASAU CON LA TUYA COMPAÑERA.



CRESPIELLOS Y BIERA?

U IGUAL SEIGA ATRA COSA BIEN DISTINTA. CONFITA EN YO, NO T'ENVERENARÉ, TIENGO CARNET DE MANIPULADORA D'ALIMENTOS Y IXA MENA DE COSAS.



YE BUEN. SABE A POLLO CON ESCAMAS. ATRA CHANADA D'ALTAMIRAS?

ENZIERTO! SON LOS SUYOS PILOTONS DE RANAS. LAS COSAS NO GOSAN D'ESTAR IXO QUE PARIXEN.



RETO CULINARIO GANAU. DIXA-ME SOLO, NO ESTOI TA CONCURSOS.

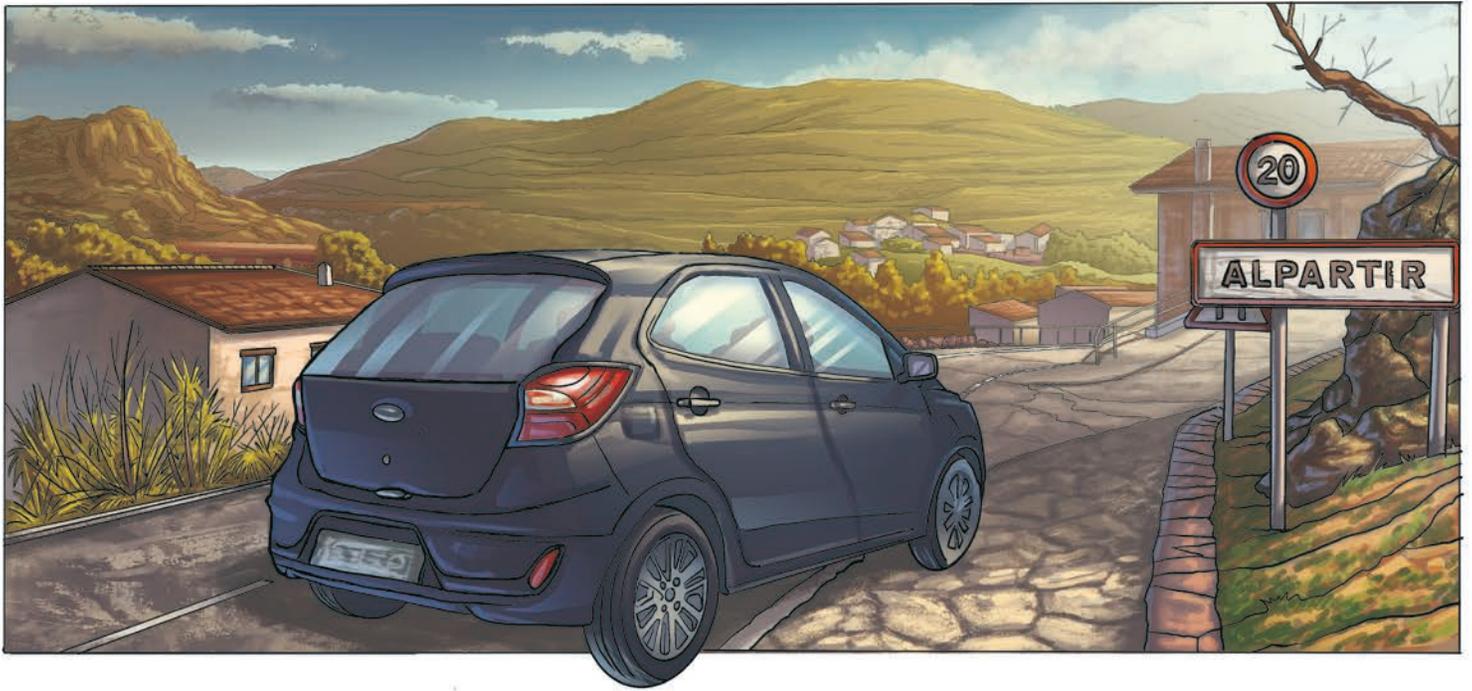


ASTÍ TIENS LA REZETA. SI TE CUACAN LOS BATRAZIOS, YES DE LOS MIOS.



EN UNA ORA REMATO LO SERVIZIO Y NOS N'IMOS D'EXCURSIÓN ENTA ALPARTIR. MAITÍN TIENGO FIESTA. VIENGA! MUEVE!





QUÉ TRANQUILIDAT! UN POCO MAS TA DEBÁN TIENS LA SIERRA D'ALGAIREN, Y ASTÍ, D'ANTIS DE DENTRAR EN LO LUGAR, TROBARÁS LO CAMÍN EN TA LO CONVENTO DE SAN CRISTÓFOL.



CONTINAREMOS CAMINANDO.

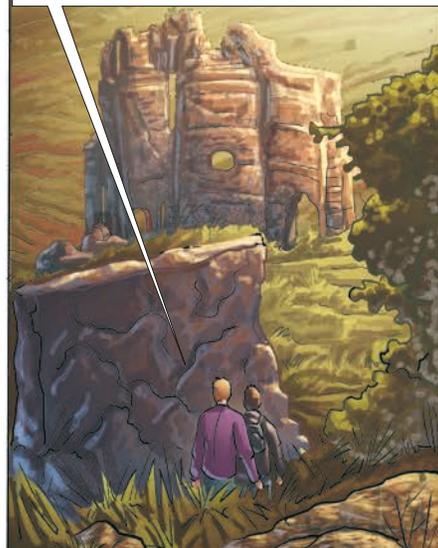
YERA LA RESIDENCIA DE VERANO DE LOS FRANZISCANS DE LA REDOLADA. ESTOS RELICHIOSOS RECULLIBAN VISITAS CONTINAS DE VIACHERS QUE VENIBAN DE MUITOS PUESTOS DE LO MUNDO. ENTRECAMBIABAN INFORMAZIÓN Y PORTIABAN PRODUCTOS Y SABERS.



ME PIENSO A ALTAMIRAS REPLEGANDO ALMENDRAS POR AQUÍ. ESTAS ALMENDRERAS CHITARÁN FLOR EN BELLA SEMANA, DEBE D'ESTAR MUITO ROMANTICO.



IXO NO LO SÉ, LEVO POCO TIEMPO TREBALLANDO ASTÍ. SEGUNTES DIZEN, YE UN POLIU ESPECTACLO. S'HA TORNAU EN ROTA TURISTICA.







SERAFÍN? VIENGO DE PARTE DE...

SÍ SEÑOR, SERAFÍN QUERUBE. T'ESPARABA, YA YES NOMBRAU EN LA REDOLADA.

T'ADEBÁN, VIENGO DE REMATAR UNAS SOBREBUENAS MORTALLAS. SON TIPICAS DE SEMANA SANTA, PERO ME LAS ENCARGAN EN TOT TIEMPO DE L'AÑO.



QUÉ BUENA ULOR!

FRITADA, ATÚN, BOQUERONS, ZEITE D'OLIVA TRUFAU...

TIENS QUE DAR-ME IXA REZETA!

EXCUSA-ME, VOI A METER UNA PILMA EN LA NAFRA DE LO TUYO AMIGO D'ANTIS QUE SE NOS DÉ UN AMAGO. ANTIMÁS, TIENGO QUE CUSIRAR LO FORNO.



MUITO BIEN, AGUARDO DIFUERA. NO TARDEZ.



ESTE FORNO DE LEÑA YE PRODICHOSO. PERTENEIXEBA A LOS FRANZISCANS D'ALPARTIR EN LO SIEGLO XV. DENDE ANTIS MAS S'HAN FEITO SOBREBUENAS CABEZAS DE CORDERO, IGUAL COMO LAS QUE DESCRIBE JUAN ALTAMIRAS EN LO SUYO REZETARIO. *"LE METERÁS DRENTA PREIXIL, ALLOS MALLAUS, UNA CHISLA DE PEBRE, SAL Y UN MUESO DE TOZINO FINO..."*.



SÉ QUE ESTÁS EN UNA ESTRETA. LO LEVAS EN IXE MORRAL?



UN VERDADERO OBCHETO DE DESEYO.

M'HAN DITO QUE CONTIENE BELLACOSA ATAVICA Y DE GRAN VALURA.

CONOIXCO BIEN LA OBRA, TAMIÉN SOI L'ARCHIVERO DE LO LUGAR. ESTIÉ ESTUDIANDO UNA EDIZIÓN DE LA OBRA IMPRESA EN **BARCELONA**, EN LA BOTIGA DE **JUAN DE BEZÀRES**, DATADA EN 1758. UNA EDIZIÓN SIN DE MODIFICAZIONS U ADIBIUS CON RELAZIÓN A IXA QUE LEVAS EN AS TUYAS MANS.



Y BIEN?

ATAVICA? TOT A L'INREVÉS. YE UNA OBRA DE LA MAS GRAN ACTUALIDAT. YE SIMPLA SOLO QUE EN APARENZIA. NO COMPARTO DE RASO LA OPINIÓ DE **MARTÍNEZ LLOPIS**.



FAS MENCIÓN DE L'ISTORIADOR CULINARIO Y GASTRONOMO?

QUI DESFIEDE QUE ESTAMOS DEBÁN D'UN LIBRO DE COZINA SIMPLA Y PRACTICA.

ALLORA...



EN CONTRAS DE NOMBRAUS REZETARIOS CORTESANS COMO **L'ARTE DE COZINA, PASTELERÍA, BIZCOCHERÍA Y CONSERVERÍA** DE **MARTÍNEZ MONTIÑO**, U DE **LO LIBRO DE GUISAUS** DE **RUPERTO DE NOLA**, ESTAMOS DEBÁN D'UNA OBRA REVOLUZIONARIA ENDREZADA TA LO PUEBLO.



SEGUNTES LO MESMO ALTAMIRAS YE UN REZETARIO ENDREZAU A **"CHEN D'ECONOMÍA"**.



EN LOS SUYOS CUATRO CAPÍTOLS DESEMBOLICA DOSZIENTAS REZETAS ENTRE LAS QUE TROBAMOS INGREDIENS EXOTICOS COMO LO NOVEDOSO TOMATE PLEGAU DE LO NUEVO MUNDO. YE LA PRIMER VEZ QUE LO TOMATE I YE PRESÉN EN LA EDIZIÓN D'UN REZETARIO DE COZINA.

Y LO FA CON UN ESTILO AMANAU, COMO SI TE CHARRASE UN AMIGO... ALAVEZ, EN DÓ ESTÁ LO ENIGMA?

SIENTO FER-TE FALSO, PERO ASTÍ NO EN TROBARÁS D'ENIGMAS, CLAUS AMAGADAS U MENSACHES ARCAN. PERO CONTIENE UNA PERIGLOSA PARADOXA.



DISPIERTA ANGLUZIA.

IXO YE. LOS FRANZISCANS TENEBAN VOTO DE POBREZA. **LO NUEVO ARTE** REFIRMA LA UMILDAT, LA CHENEROSIDAT, PARTIR RECURSOS, LA EMPATÍA, LA SOLIDARIDAT. DESFIEDE ESTAS SIMPLAS CUSTIONS QUE CONTINAN ESTANDO REVOLUZIONARIAS UEI EN DÍA.



LE'N TIENGO QUE CONTAR A JOSÉ ANDRÉS.



MIRA-TE LO QUE TIENGO AQUÍ.

QUIESTO AMIGO, ATRA VEZ MAS LO PECAU CAPITAL DE L'ANGLUZIA SE CRUZA EN LO NUESTRO CAMÍN. SON EDIZIONS QUE DISPIERTAN UN GRANIZO INTERÉS ENTRE ESPECULADORS SIN D'ESCRÚPOLS. YO TAMIÉN ESTIÉ MENAZAU CUAN ESTUDIÉ A OBRA IMPRESA POR **BEZÀRES**.

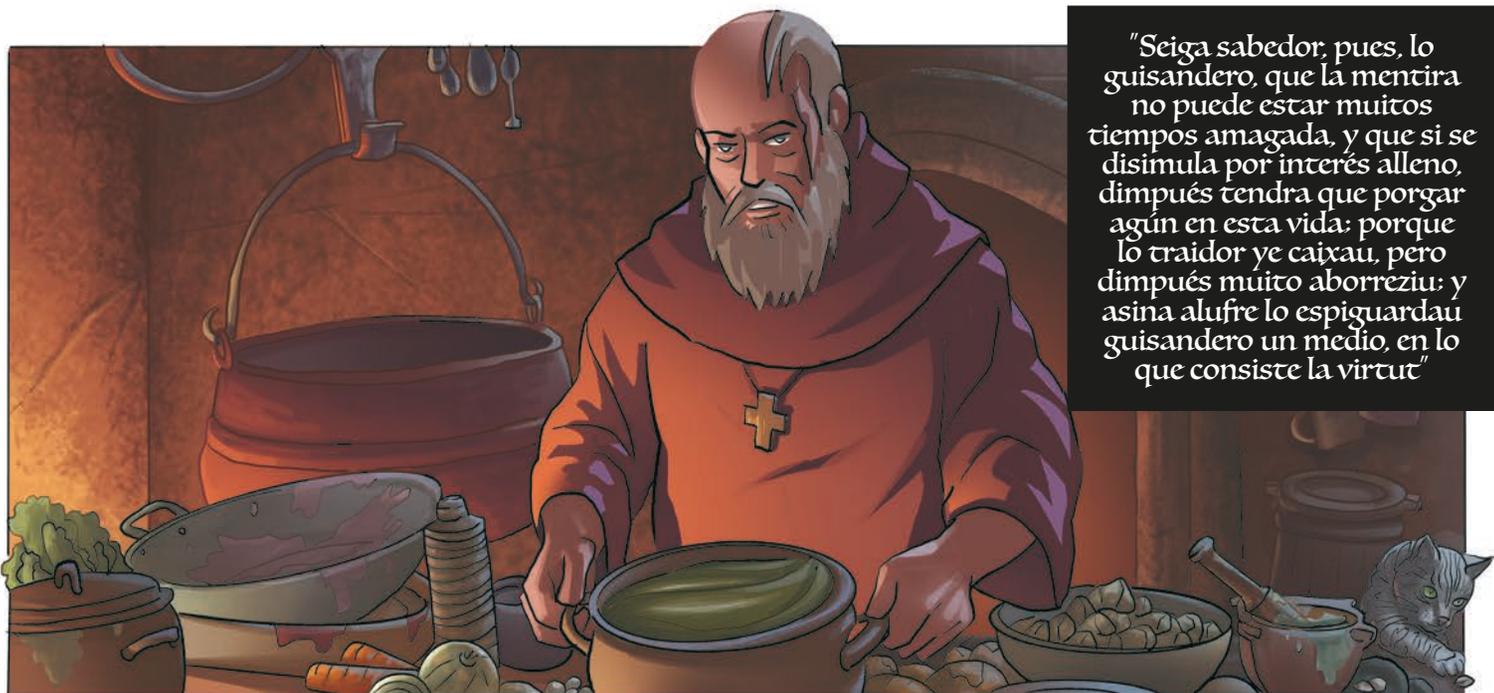
**“ENTENDEMOS QUE LO MUNDO AMENISTA MESAS MAS LUENGAS EN QUE LO MINCHAR PUEDA FER-SE SERVIR TA CHUÑIR-NOS, Y NO PAS PARETONS MAS ALTEROS QUE NOS MANTIENGAN DESEPARAUS”**

(Escai de lo discurso pronunziau por lo guisandero José Andrés lo 22.10.2021 en los Premios Princesa d'Asturias)

Y QUÉ FAZÍES?



-DESFER-ME D'ELLA.



"Seiga sabedor, pues, lo guisadero, que la mentira no puede estar muitos tiempos amagada, y que si se disimula por interés alleno, dimpués tendra que porgar agún en esta vida: porque lo traidor ye caixau, pero dimpués muito aborreziu; y asina alufre lo espiguardau guisadero un medio, en lo que consiste la virtut"

ESTÁS EN LO MIO TERRITORIO. VAS A APRENDER A GUISAR DE VERDAT. DUBDÉ ENTRE UNA CROSTADA, UN GUISO, UN CHIGOTE U UN LAMPREDAU. ESTA NUEI FEREMOS UN BURETE.



ON JUBILEE STREET THERE WAS A GIRL NAMED BEE



SHE HAD A HISTORY BUT SHE HAD NO PAST

Y MAITÍN, UNA TERNERA LAMPREDADA D'ALTAMIRAS PERO SEGUINDO LAS REFERENCIAS DE FRAI ÁNGEL RAMÓN. LO YOUTUBER QUE ESTÁ POPULARIZANDO LA COZINA FRANZISCANA

HE SENTIU CHARRAR D'ÉL. DEBE ESTAR UN FENOMENO.



TIENE MAS DE 200.000 SUSCRIPТОRS, UNA CANAL QUE PUYA DE LAS QUINZE MILLONS DE VISUALIZAZIONS!

WHEN THEY SHUT HER DOWN THE RUSSIANS MOVED IN

LOS SUYOS VIDIOS SE SON EMITINDO EN UBIERTO EN CANALS DE TELEVISIÓN D'ARCHENTINA Y PERÚ. Y LO FA DENDE LA OSPEDERÍA DE LO MONESTERIO DE LO SANTO ESPRITU DE LO MONTE. EN LO LUGAR VALENZIANO DE GILET.



VIENGA, TIRA-LE O ZURO A IXE VIN.

PARIXE UN JUAN ALTAMIRAS DE LO SIEGLO XXI.

AND I'M TO SCARED I'M TO SCARED



BUENA ESLEZIÓN, UN SAUVIGNON BLANC, VARIETAL PIONERO EN LA REDOLADA.

TO EVEN WALK ON PAST SHE USED TO SAY "ALL THOSE GOOD PEOPLE DOWN ON JUBILEE STREET THEY OUGHT TO P

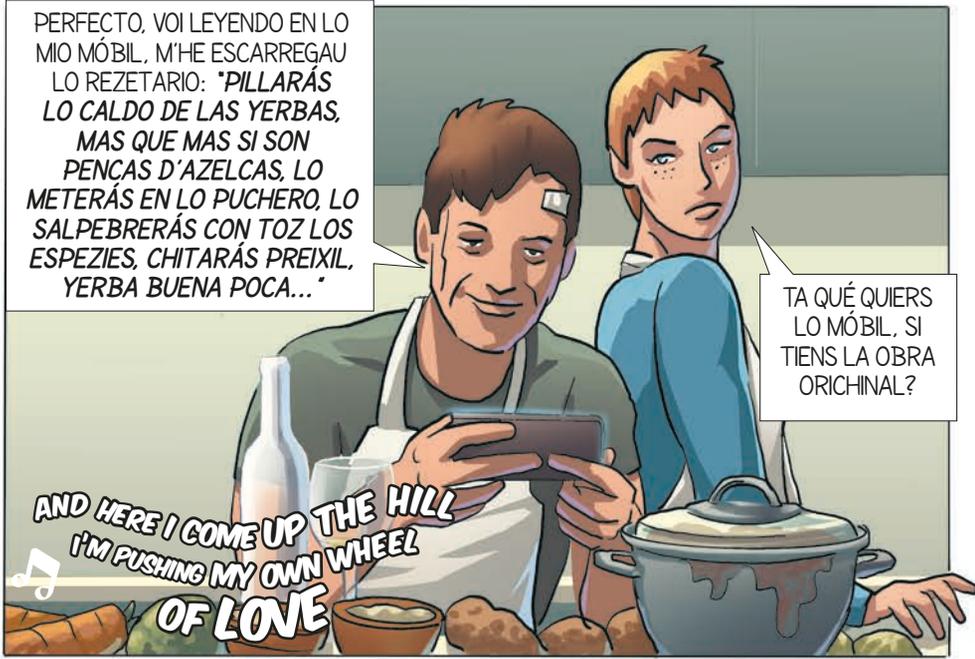
ALTAMIRAS GUISABA A ORMINO CON VIN BLANCO.



NUSATROS BEBEREMOS TA GUISAR. UN BURETE?

JUST WHAT THEY PREACH THOSE GOOD PEOPLE ON JUBILEE STREET

SÍ, SEGUNTES LO FLAIRE SE CLAMABA BURETE EN LA ORDEN DE SAN FRANZISCO. PUEDE ESTAR DE CARNE U PEIX. LO FEREMOS DE PEIX.



PERFECTO, VOI LEYENDO EN LO MIO MÓBIL, M'HE ESCARREGAU LO REZETARIO: "PILLARÁS LO CALDO DE LAS YERBAS, MAS QUE MAS SI SON PENCAS D'AZELCAS, LO METERÁS EN LO PUCHERO, LO SALPEBRERÁS CON TOZ LOS ESPEZIES, CHITARÁS PREIXIL, YERBA BUENA POCA..."

TA QUÉ QUIERS LO MÓBIL, SI TIENS LA OBRA ORICHINAL?

AND HERE I COME UP THE HILL I'M PUSHING MY OWN WHEEL OF LOVE



DE CUÁL OBRA ME CHARRAS? **YE IN MY TUMMY TINY LITTLE PAIN**

AQUÍ SE SABE TOT, ESPERO QUE LA TIENGAS BIEN ALZADA.

YA M'HA DAU MASIAUS PROBLEMAS. FES A FAVOR, CONTINEMOS BEBENDO Y GUISANDO.



CONTINEMOS...

AND A TEN TON CATASTROPHE ON A 60 POUND CHAIN

'ENGRAIXARÁS UNAS ENSALADAS, Y LAS ESMICAZARÁS CON LAS PENCAS D'AZELCA, UN ZARPAU DE LAPAZAS DE L'ORTAL; Y ESMICAZAU TOT LO CHITARÁS EN LO PUCHERO, Y UNA SARTANADA DE ZEBOLLA FRITA Y UNA MICA DE QUESO"... SOLO QUE TIENGO ZEBOLLA DE FUENTES D'EBRO.

ME CUACAN, PERO NO SÉ SI VALDRÁN TA ESTA REZETA. ATRA BOTELLA?



FEITQ. VOI A BUSCAR-NE.

AND I'M PUSHING MY WHEEL OF LOVE ON JUBILEE STREETS

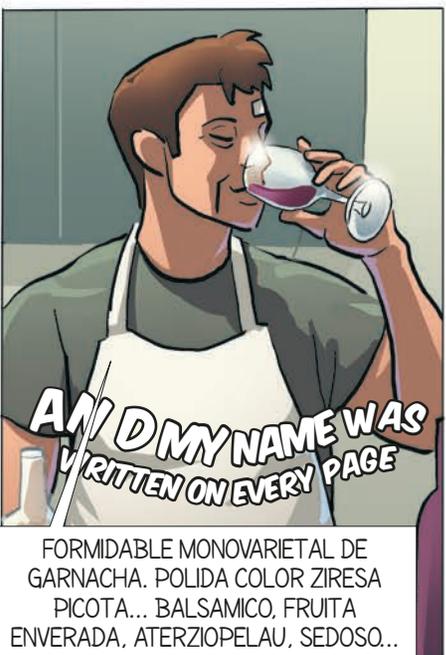


OH, LOOK AT ME NOW

ESTÁ FEITO EN UN PINCHO CHÂTEAU QUE SE TROBA A LO CANTO DE LO CONVENTO DE SANTA CATALINA. BEL DÍA IREMOS A PASAR UNA NUEI EN LO SUYO OTEL.



THE PROBLEM WAS SHE HAD A LITTLE BLACK BOOK



AND MY NAME WAS WRITTEN ON EVERY PAGE

FORMIDABLE MONOVARIETAL DE GARNACHA. POLIDA COLOR ZIRESA PICOTA... BALSAMICO, FRUITA ENVERADA, ATERZIOPELAU, SEDOSO... TASTE LARGO EN BOCA.

APROBAU, SIÑOR VATEL?

WELL, A GIRL'S GOTTA MAKE ENDS MEET EVEN DOWN JUBILEE STREET

SEGURO. YA LO CONOIXEBA, ESTIÉ EN LO CHURAU DE LO MUNDUS VINI, EN ALEMANIA, CUAN LE DIEMOS UNA MEDALLA D'ORO.

- "... LO METERÁS A COZER, Y LO ESPESARÁS CON PAN RALLAU; DIMPUÉS DE CUETO, QUITALO DE LO FUEGO A SUDAR, DESATARÁS TA UN PUCHERO D'UN CANTARO, DOZENA Y MEYA DE UEGOS, UN POQUET DE CALDO TEMPLAU;

I WAS OUT OF PLACE AND TIME, AND OVER THE HILL

Y RECHIRA-LO BIEN, TA QUE NO I CUALLE. YE ESTA UNA ESCUDIELLA, QUE BELUNS DUBDARÁN, SI YE DE CARNE'.

ADIBE IXE QUESO D'ARANDIGA.

SENTIU COZINA!

AND OUT OF MY MIND ON JUBILEE STREET MEET EVEN DOWN JUBILEE STREET

WHAT I PREACH THESE DAYS I GO DOWNTOWN

ATRO DÍA IREMOS TA FUENDETODOS. ANTIMÁS D'ESTAR LO LUGAR NATAL DE GOYA T'AMOSTRARÉ UNA NEVERA U POZO DE CHELO DE LOS MAS IMPORTANS D'ARAGÓN. BI'N HA D'ATROS INTERESANS EN LAS ZINCO VILLAS Y EN LO BAIXO ARAGÓN, MESMO BI HA UNA ROTA DE LO CHELO, PERO ESTA YE LA MIA MAS ESTIMADA.

NEVERAS?

IN MY TIE AND TAILS I GOT A FOETUS ON A LEASH I AM ALONE NOW.

EN L'ALMUNIA BI'N EBA UNA, DENDE MEYAS DE LO S. XVII YA BI EBA SERVICIO DE NIEU. IGUAL ALTAMIRAS LO PODIÓ CONOIXER. EN LO CONVENTO D'ALPARTIR BI'N EBA UNATRA. D'ASTÍ SALIBAN LOS GRANIZAUS FA SIEGLOS, LA SUYA PRIMERA APARIZIÓN EN LOS REZETARIOS DE COZINA SE DEBE A L'AMIGO ALTAMIRAS.

NO SÉ QUÉ COSA ME PASA. ESTOI MUITO ESGANAU...

I AM BEYOND RECRIMINATIONS CURTAINS ARE SHUT, THE FURNITURE IS GONE I'M TRANSFORMING, I'M VIBRATING I'M GLOWING, I'M FLYING

HA SOSPITAU QUE I YERAS COMPROMESA?

LOOK AT ME NOW I'M FLYING LOOK AT ME NOW

NO ME FAIGAS DE MENOS, LO TIENS EMPANAU Y PRESTO TA EMLATAR.



QUÉ HA PASAU?



ENTA DÓ  
SE'N HA  
IU?



AMENISTO  
UN CAFÉ.



IGUAL COMO ESCRIBÍO LO MIO  
QUIESTO AMIGO ÁNGEL GUINDA:  
"LO VINO ROYO YE LA SANGRE DE  
LOS POBRES: LO ENCAPINAU QUE  
PRODUZE YE LA MIA RIQUEZA!"  
MENOS POESIA Y MAS CAFEINA...



EN LO NUEVO ARTE DE COZINA SE DESCRIBE LA MATAZÍA DE LO COCHÍN. FEREMOS BELLACOSA SEMELLÁN. LO TITOLAREMOS EN LA SUYA ONOR: "TRAZA DE COMPONER UN GORRÍN, DENDE QUE SE DEGÜELLA DICA PENCHAR-SE".



EN DÓ ESTÁ LO MIO MOBIL? NO TOS AMANEZ!



CREYES QUE SABES COSAS PERO ESTÁS FEITO UN EMPANDULLO. TORNA-LO. ENTREGA-ME IXE LIBRO Y QUEDEMOS CALMUDOS.

YA NO LO TIENGO, ME YERA EMBOLICANDO LA VIDA.



YE BIEN, IMOS A FER SANGRE DE CRABITO. YE UNA REZETA QUE M'ENLUZERNA POR LA SUYA SIMPLURA. AMENISTAREMOS DEGOLLAR A LO CRABITO. ME FA GOYO COZINAR LA SANGRE CON ZEITE D'OLIVA DE LO BAIXO ARAGÓN.



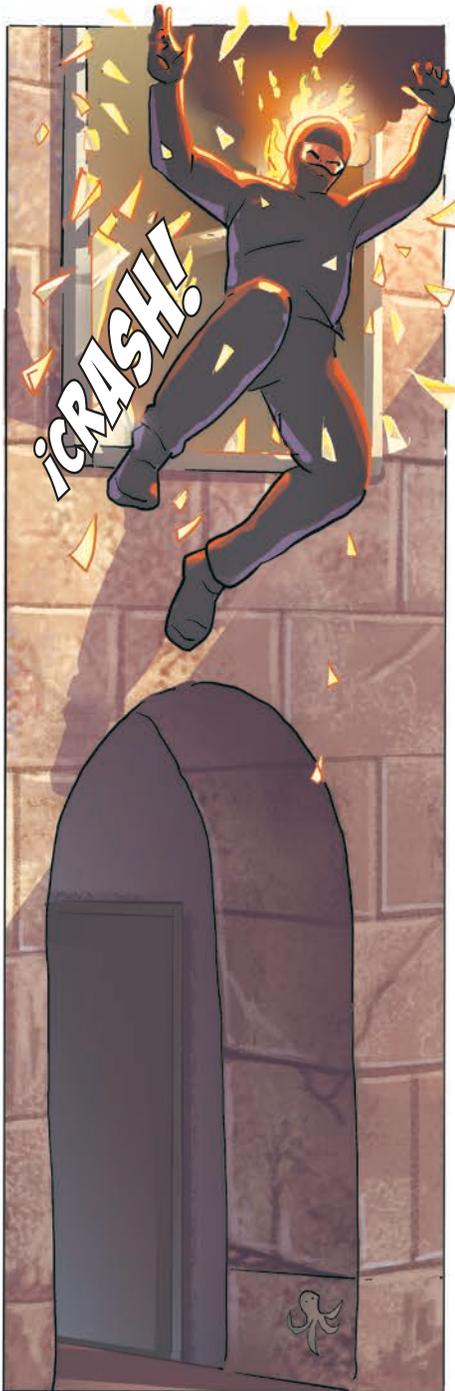
LO METEREMOS A BULLIR Y IREMOS CHITANDO-IE LA SANGRE A CULLARADAS. YE DIVERTIU. ALTAMIRAS ASEGURA QUE LA SANGRE "SE FERÁ COMO CRESPIELLOS".

AMENISTARÉ SANGRE.

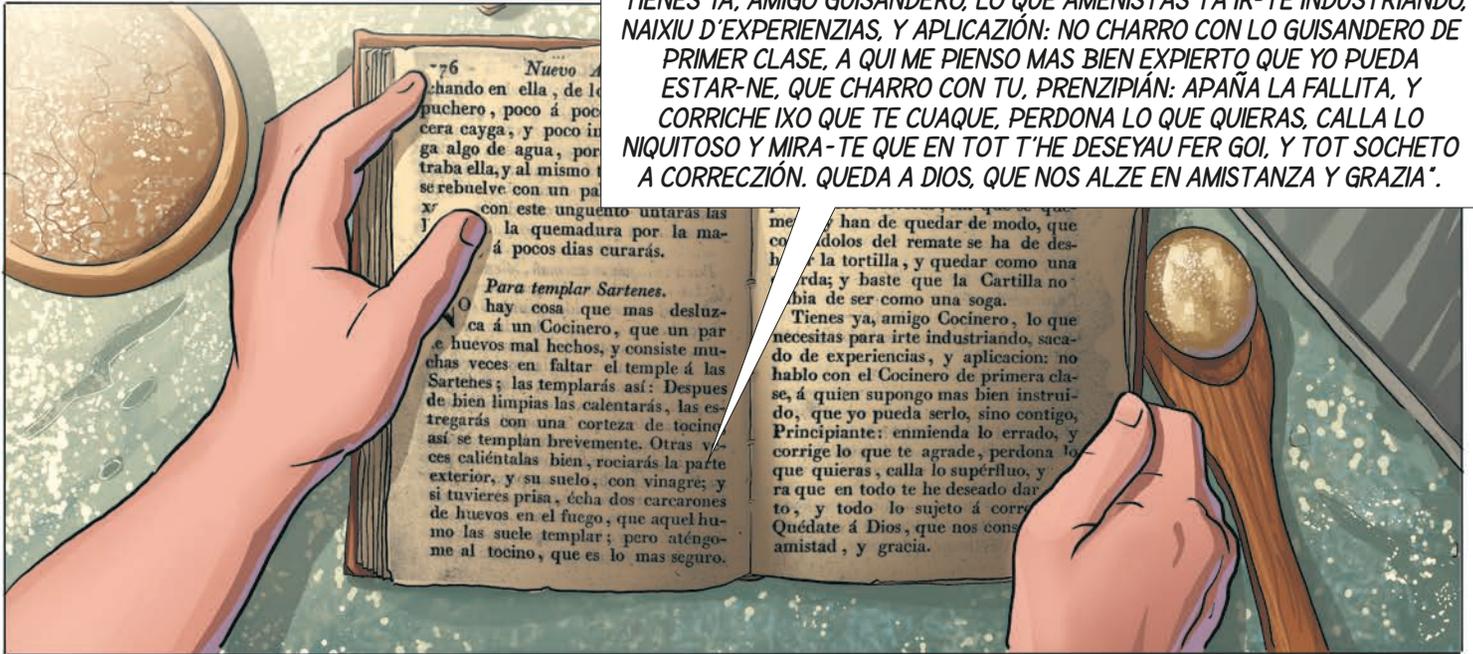








\*TIENES YA, AMIGO GUI SANDERO, LO QUE AMENISTAS TA IR-TE INDUSTRIANDO, NAI XIU D'EXPERIENZIAS, Y APLICACIÓN: NO CHARRO CON LO GUI SANDERO DE PRIMER CLASE, A QUI ME PIENSO MAS BIEN EXPERTO QUE YO PUEDA ESTAR-NE, QUE CHARRO CON TU. PRENZIPIÁN: APAÑA LA FALLITA, Y CORRICHE IXO QUE TE CUAQUE, PERDONA LO QUE QUIERAS, CALLA LO NIQUITOSO Y MIRA-TE QUE EN TOT T'HE DESEYAU FER GOI, Y TOT SOCHETO A CORRECCIÓN. QUEDA A DIOS, QUE NOS ALZE EN AMISTANZA Y GRAZIA'.



CONTIENES UNA SIMIÉN D'ESPERANZA QUE RECHITARÁ ENTRE BELUNS.



TAMIÉN FERÁS MUITA DOLOR, ALIMENTANDO SIN QUERER-NE L'ANGLUZIA Y L'AVARIZIA.

IGNE PURGANTE. FAIGAMOS UNA EXQUISITA MORTALLA CON TU.



CAPTATIO BENEVOLENTIAE:

"Demando a los intelichens se miren con buenos uellos esta obreta, que sirve nomás ta repatans, y dixen la zensura a lo sinfinito numero de nezios, que no estará guaire difizil, que como en atras cosas, den también aquí la suya cullarada: disimulen las mias fallitas, atendendo solo que a l'afecto con lo que me sosmeto a lo suyo goyo"





  
✦ ✦ Rota  
Jurística  
 Juan  
Altamiras  


Rota  
Turística  
Juan  
Altamiras

La Almunia de  
Doña Godina



Alpartir



Almonacid  
de la Sierra

a Madrid

Zaragoza



Muel



Alfamen



Fuendetodos



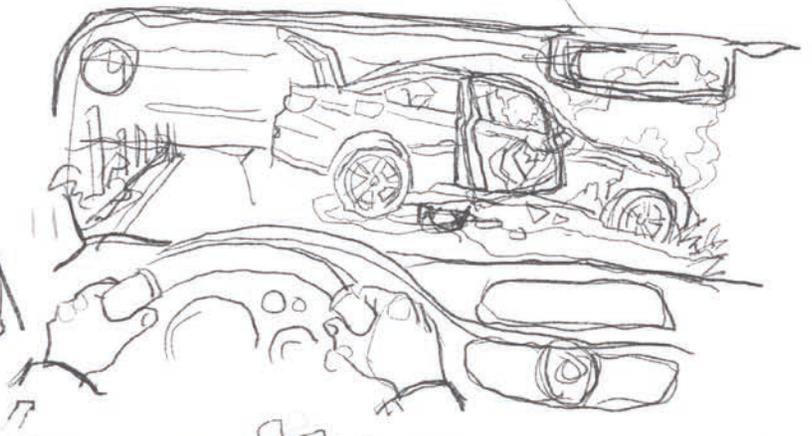
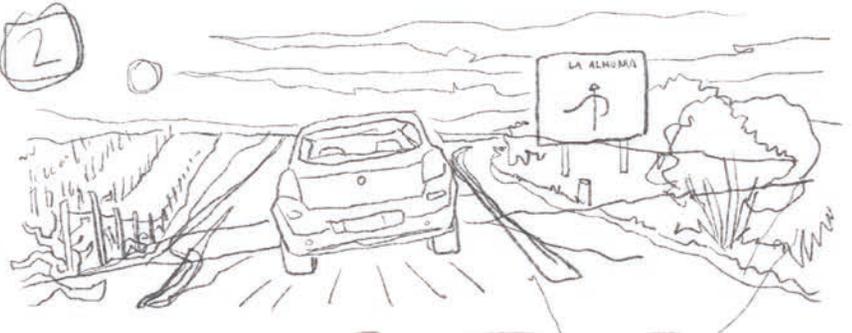
Cariñena



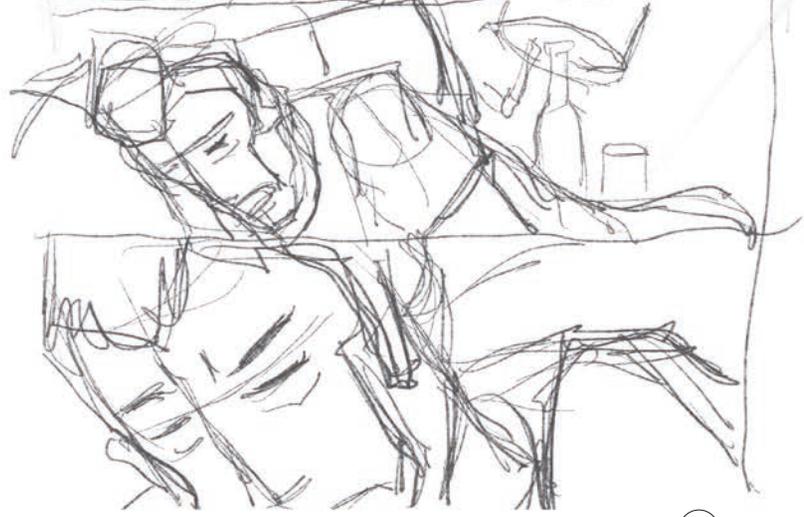
1

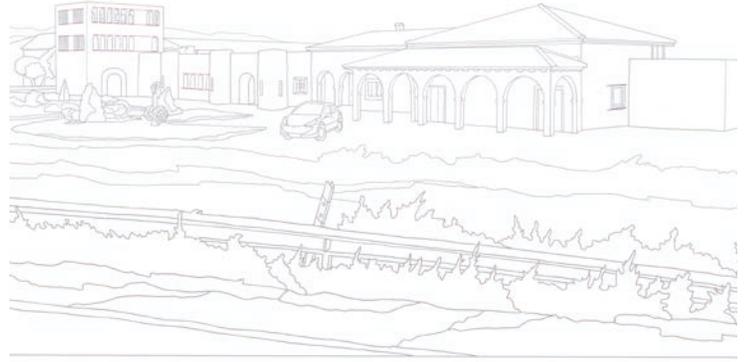


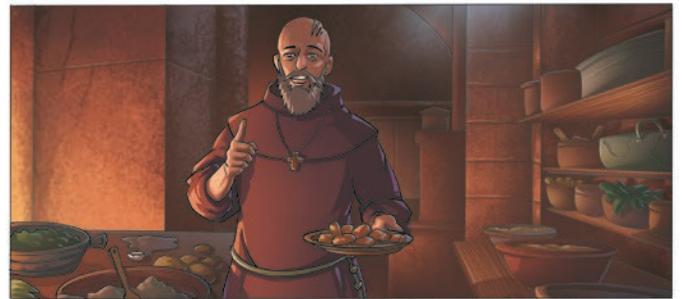
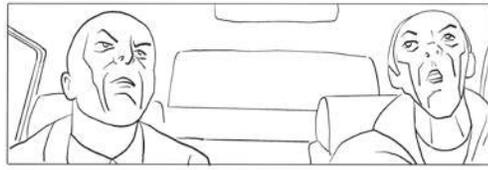
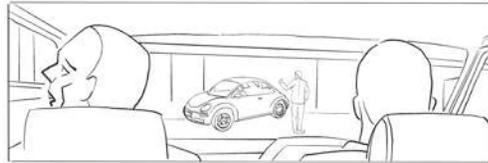
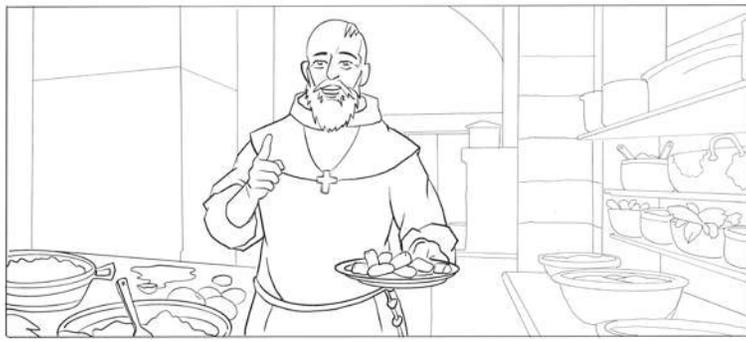
2

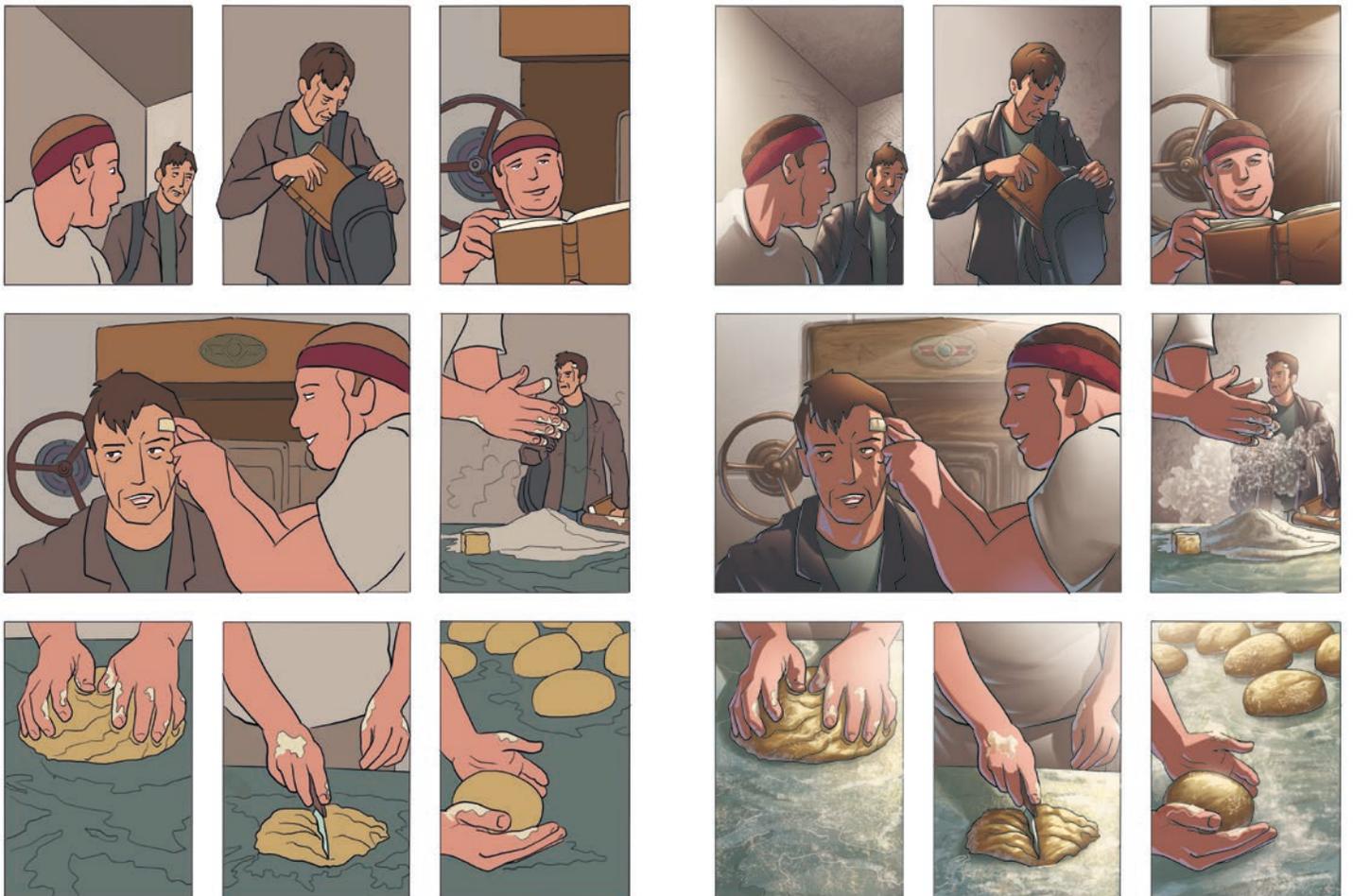


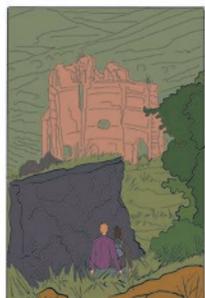
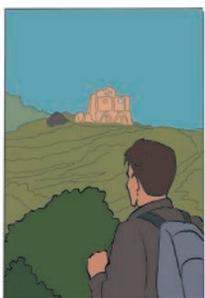
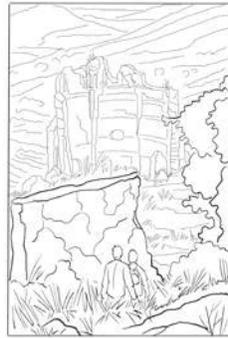
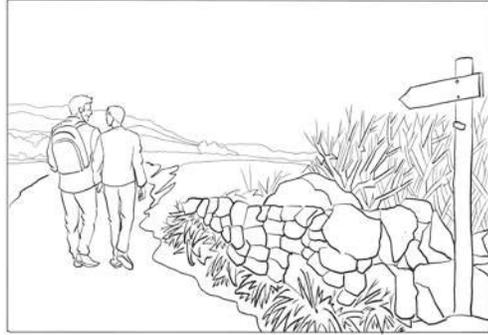
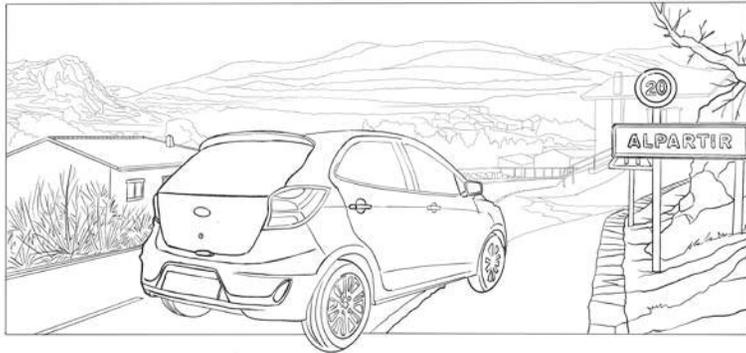
Doñana + pequeña











Esta obra dentro  
en imprenta  
salpembrentada  
y a fuego manso,  
en los talleres

imprenta desde 1892  
gambón  
García Giliberto & Lechuga

lo octubre  
de lo 2022





Quiesto lector:

Libre de las flamas se troba la  
obra zenzera  
de Juan Altamiras,  
escarregable y de baldes, en  
[www.frayaltamiras.com](http://www.frayaltamiras.com)



Ascí tamién trobarás muita  
mas informazi3n sobre este  
sosprend3n flaire y guisandero  
franziscano aragon3s, las suyas rezetas  
y las versions de guisanders  
contemporanios

